

丁立美牧师

中国第一位传道人

9980

传道历史系列 99



传道历史书系

In this series:

1. 丁立美：中国第一位传道人

ISSN: 1234-5678

ISSN: 1234-5678

丁立美牧师

中国第一位传道人

9980

9980. 2020. 丁立美牧师: 中国第一位传道人

A book collected and edited by Weikang Fan (ww9980).

This title can be downloaded at:

<http://ww9980.github.io>

© 2020, 9980

Published under the Creative Commons Attribution 4.0 Licence (CC BY 4.0): <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

ISBN: 978-0-000000-00-0 (Digital)

000-0-000000-00-0 (Hardcover)

000-0-000000-00-0 (Softcover)

ISSN: 1234-5678

The template of this book is based on Language Science Press Books

Fonts: Linux Libertine, Arimo, DejaVu Sans Mono

Typesetting software: Xe_{La}TeX

Weikang Fan's Collection

<http://ww9980.github.io>

The publisher has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party Internet websites referred to in this publication, and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

Contents

1	学徒时代 (1871-1908)	5
1.1	拳乱和监禁	8
1.2	拳乱	9
1.3	“有的人经历过火，但都经历过血”	10
1.3.1	加拿大长老会的记录	10
1.3.2	45 名传教士被处决的目击记录	18
1.4	一封公开信	20
1.5	一个大好的机会	21
2	福音事工的年头 (1908 - 1923)	25
2.1	致全中国十八个省	26
2.2	学生传道事工	26
2.3	北方的火种	29
2.4	祈福圣人	32
2.5	信仰的捍卫者	37
2.6	赴彩云之南	38
3	教会工作年限 (1923-1936)	43
3.1	家庭生活回顾	43
3.2	神学教授	44
3.3	丁牧师与宋约翰传道团	44
3.4	他的病床成了他的讲台	45
3.4.1	在主内欢欣鼓舞	45
3.4.2	主是我唯一的朋友	45
3.4.3	论被圣灵充满	46
3.4.4	受神差遣	46
3.4.5	主是你的避难所	47
3.5	驾驭中死亡	47
	Index	49
	Name index	49

Contents

Location index 49

Subject index 49

书前

出版信息

本书原作者是杜祥辉 (Timothy Tow)，在 1988 年由远东神学院出版社出版¹ 本书注释系编者所加²。

关于丁牧师的生平还有一本值得读的书是谢扶雅编、广学会于 1939 年出版的上下两册丁立美牧师纪念册。有大量关于丁牧师的照片。

贾序

我和丁牧师的友谊算得上是最幸福、最光荣的。当我成为他的朋友时，我还是个刚上学的孩子，而他已经是大学生了。他当时是孙希圣牧师 (Rev. Sun Hsi Sheng) 的教育督导。他有时到我们学校来教唱诗。那是 40 年前的事了。我永远忘不了那段日子。在我创作的《灵歌》中，第 174 首“忠于主业”就是根据丁牧师教我们的曲调创作的。顺便说一下，这首在他的启发下写的歌，现在真实地描述了丁牧师的一生。他忠心服侍主。

在学院时，丁牧师来主持聚会时，我就将自己的生命奉献给主，全职服侍主。那次，我与他立约，彼此祷告。我之所以能在主的圣地里事奉主，在很大程度上是丁牧师为我祷告的结果。

在义和团期间 (1900 年)，丁牧师受到县长的迫害，被投入监狱。出狱后，他到我校探访。他讲述了他在狱中的经历，以及他现在身上因挨打而留下的伤疤是“主耶稣的记号”。就连使徒保罗也说过：“从今以后，不要叫人忧虑我。因为我身上有主耶稣的印记” (加 6: 17)。这给我留下了很深的印象，为基督受苦是最光荣的。

30 年前，我开始牧养教会时，有机会和丁牧师、孙希圣牧师去青岛度暑假。我们三个人在海边开了一个通宵的祷告会。这次祷告会的目的是求神兴起一个像卫斯理和穆迪一样的人来复兴中国教会。出乎我的意料，这个祷告得到了回应，丁牧师和孙牧师的兴起。从那一年起，他们两人开始在

¹ febc@febc.edu.sg, 9A Gilstead Rd Singapore 309063, 今日该地也是 Life Bible-Presbyterian Church 地址。

² 远东神学院是由杜祥辉建立的一个基要派、分离派的神学院。杜牧师也建立了新加坡圣经长老教会 (Life Bible-Presbyterian Church)。

Contents

权力上复兴教会。此后丁牧师等人北上、南下、东进、西出，走遍了各个省份。不仅许多教会得到复兴，许多年轻人也受到挑战，与主立下终身之约。那是一场彻夜的祷告会，却产生了如此大的效果！

1911 年我在山东牧养一个教会时，他到那里举行复兴会。会后，他与我教会的一些成员在我家聚会祷告。在那次祷告会上，我们提出了三件事来代祷。(1) 出版一份属灵的报纸，取名《灵光报》(今天《灵光报》刊物的工作就是追溯到那次祷告会)；(2) 求主兴起一支传福音的乐队，一方面为属灵文化服务，另一方面为复兴教会服务 (这就有了灵修神学院的雏形)；(3) 由 37 位同工组成一个祷告乐队，并祈求更多的人加入神的大家庭，成为有效的工人。

1936 年 1 月，我和丁牧师、潘牧师 (Rev. Pan)、陈秋薇小姐 (Chiau Wei Chen) 等人到青岛参观，以期创办灵修神学院。我们与丁牧师和宁先生进行了讨论和祷告。从青岛回来不久，丁牧师就病倒了，使这个需要丁牧师带领的神学院，因他突然回家而失去了祷告。但他的工作的是跟随着他，正如经上所记：“从今以后，在主里死的人有福了。是的，圣灵说，他们可以从他们的工作中休息，他们的工作也跟着他们。”(启 14: 13)

1936 年，南京，贾玉明博士 (Dr. Chia Yu-Ming)。

作者序

这本介绍中国第一位传道人丁立美牧师 (1871-1936) 生平的小册子，摘自 1988 年出版的《亚洲觉醒》第三部分。《亚洲觉醒》主要是记录了我 1986 年在司布真神学院彼得大师博士神学院的讲课和布道的内容。为了给中国的福音复兴一个完整的口述，必须重述丁立美牧师的大能，不该让他的事迹湮灭。

丁立美的事工虽然与宋尚节牧师 (Rev. John Sung) 不同，但有一个共同点。像宋尚节一样，他在中国各地的复兴运动也持续了十几年。在他的全盛时期，他被誉为中国的穆迪 (Moody)³，还有一个成就，就是“月传千人的传道人”。

当丁牧师来到我们的家乡——华南汕尾时，他给我的父母带来了丰盛的祝福，所以从小到大，他在家中常被提起的甜美名字就像音乐一样在我耳

³ 德怀特·莱曼·穆迪 (Dwight Lyman Moody)，美国著名的布道人。生于麻省乡下，幼年丧父，兄弟姐妹九人。少年时去波士顿做学徒，开始在公理会服侍。之后在波士顿和芝加哥担任宣教士，每次主日都会骑马出去拼命请街头的孩子参加主日学。很快的人数增到 1000 人，人称“疯狂的慕迪”。内战期间仍然继续宣教，共开了 1500 次布道会，使无数士兵获得身心的安宁。后组织芝加哥青年会任会长，建成总部法威尔大厅，但很快因芝加哥大火焚毁，会众齐心在 2.5 个月内建成了新建筑，福音更加兴旺。他布道多达数千场，遍布美国和欧洲。逝世后，青年会学校改名芝加哥穆迪圣经书院。

边回荡。

这本小册子是为“加速宣教进入 21 世纪”而特别出版的，首先是为了配合 1996 年 6 月 3-7 日在云顶高原阿瓦那举行的髑髅地生命宣教大会。其目的是诱导营员，无论老少，都能读到一个伟大的生命故事。丁牧师是一位深入云南的实践宣教士，愿他的高尚榜样能激励你们奉献生命，将福音传到更远的地区。这就是在这最后的日子，要求我们大家要有“加速宣教”的精神。耶稣说：“这天国的福音要传遍天下，给万民作见证，那时末日就要到了”（马太福音 24:14）。

亲爱的读者，当你读到丁立美如何差点死在满清狱卒的手中，身上带着“主耶稣的印记”（加 6:17）时，你今天离开你现在的位置，凭着信心走出来，到祂葡萄园的某个角落去服侍，是为了什么？愿那呼召宋约翰和丁立美的祂也以祂约束的爱呼召你。

我给了，我把我的生命给了你 你为我付出了什么？

杜祥辉

新加坡，1996 年

1 学徒时代（1871-1908）

在宋约翰之前 30 年，1871 年 10 月 2 日，在华北山东大辛疃（Tahsingting）

¹ 丁家喜得一子。由于山东是儒家思想的发源地，丁家从祖父开始就一直是孔圣的忠实信徒，直到美国长老会传教士的到来²，他们才皈依基督教³。所以他们给这个男孩取名立美，意思是“立美之事”⁴。立美有一个姐姐和一个弟弟⁵。

和提摩太坐在母亲尤妮丝和祖母露意丝的教导下一样，立美从小就受到虔诚的父母和祖父母对基督教信仰的指导。小伙子性格宜人，“在好的事情上忍耐着”（罗马书 2:7），显示出成功的希望，不辜负他优雅的名字。丁老伯看到他勤劳、孝顺、自发地帮助母亲做家务，就说：“这孩子有一天会成为‘大器皿’。”至于他的信主，一定是通过每天家庭礼拜时植入他幼小心灵的经文。而立美在今后的事奉中，一定是由于这样一个虔诚的过程，使他找到了救赎，才会强调背诵圣经经文的重要性。

立美最早是在家乡附近的一所美国长老会教会小学接受教育。完成小学教育后，他不得不到更远的地方去完成学业。

在登州县城，美国长老会传教会又创办了一所基督教中学和学院，后来发展成现代的齐鲁大学。让立美能继续接受基督教的精英教育⁶。

他的父母不遗余力地把这个已经虚岁 13 岁的小伙子送进了传习所。

在一个多世纪前的 19 世纪 80 年代，他的家乡大辛疃和县城登州之间还没有公共交通。从一个镇到另一个镇的距离是 480 里，即 160 英里。唯一的运输方式是在狭窄曲折的小路和车道上跋涉，或者骑马。幸运的是立美有一个旅伴“韩老先生”。韩老先生比他大 15 岁，但在学校里却比他小一岁。他们俩每年的暑假和寒假都要步行或骑马，来回真的有上百里。

¹ 大辛疃村。位于胶东李哥庄镇北侧、大沽河侧，近蓝村火车站。

² 长老会郭显德牧师（Hunter Corbett, 1835-1920）以烟台为据点，向南伸展传福音的最南端，并立有学校。丁牧师读过长老会在胶州大辛疃开设的小学。

³ 丁牧师的父亲丁启堂先生是当地最早一批信徒，热衷布道和侍奉，多在农闲时候去邻村传播福音。1900 年拳乱时险遭杀害，他将自己捆在大树上躲过了追杀。他在临终时候反覆唱着“万古磐石为我开”一诗，直到灵魂安然被主接去。

⁴ 丁牧师出生时候原名立瑄。

⁵ 其弟弟丁立介也是虔诚的基督徒，擅长于解经，并且在神的国度里有重大的贡献。立美与立介昆仲的后人，也是敬虔的后代。

⁶ 丁立美在家乡读私塾，也可能读过长老会设在他村中的小学；于 13 岁时前去登州，入学文会馆。当年的旧制中学为 4 年，然后读大学，毕业时年 22 岁。

1 学徒时代 (1871-1908)



小丁进入美传学校后，很快就开始表现出色。作为模范生，他很快就安下心来认真学习。他从不违反学校的规定，作业也很及时，很快就得到了老师的青睐。他善于交际，表现出高贵的温顺和礼貌，是公认的“王子”，也得到了同学们的青睐。虽然他是他们中最年轻的，但他成了他们的领袖。而且，由于他是由教师和学生的追捧，他被称为“小牧师”。

从他的旅伴“老韩”的这段见证中，可以看出他的活力领导力和他那健壮的体魄。他们俩在暑假回家的时候，被倾盆大雨困住了。雨停后，失去了许多宝贵的时间。虽然他们急急忙忙地重新上路，赶到了高景山，但离高景山还有 20 里（约 7 英里）的路程，太阳也快下山了。老韩似乎陷入了进退两难的境地，而立美却用他那双长腿所能承载的最大速度推进，使他的前辈被远远地抛在了后面。在黑暗的笼罩下，看不见的地方，老韩叫住了这位年轻人，从他那里传来了微弱的回答：“好的，我等你。”这个过程重复了好几次，两人在漆黑的乡间小路上飞奔而去。

当最后到达高景山时，两人发现山顶村几乎处于一片漆黑之中。店铺都关着门，而客栈老板能给他们提供床铺，却没有晚饭。又饿又渴的两个疲惫的人沉入了睡梦中，不顾许多蚊虫的叮咬，直到太阳再次升起。天一亮，小丁就召唤他的老战友：“我们走吧！”他们就骑着两头雇来的驴子小跑着走进了晨雾中。

在宣教学校，立美受到了被他亲切地称为“属灵母亲”的美国女教师的特殊照顾。由于他天资聪颖，每次考试都是第一名。他的学习成绩特别好，尤其受到海斯博士的嘉许，他后来成为华北神学院的校长（后来又有多德博士加入）。立美善于做笔记，把笔记整理得井井有条。所以，每当速度较慢的同学面对即将到来的考试开始彷徨时，就会纷纷向他求助。向来慷慨的这位新晋学者，会耐心地和他的问题朋友们一起，逐一修改讲义中的相关要点。在别人会相当气愤的情况下，他从未发过脾气。

立美不仅在头脑上出众，而且在心灵上也出众。他热爱音乐和诗歌，也是神圣歌曲的作曲家，他会从笛子或钢琴中找到灵感。为了提高学生的精神面貌，他组织了学校的合唱团。他是学校组织的每一次特别会议或运动的幕后推手。这个领导职位他一直担任到 1893 年 22 岁时从学院毕业。他不就像约瑟一样，“因为主与他同在，他所做的事，主就使它兴旺”（创 39: 23）吗？

立美毕业后，被派往他的家乡山东担任传道会日校监督，接替他的美国前辈。他无论走到哪里，都推动了圣经班和唱诗班的发展。他帮助创办了一所女子学校，在那之前，她们的命运是被严格地关在父母家中，许多人的脚都被捆绑着。他是通过敲门和亲自向父亲、母亲，甚至是祖父恳求来实现的。这是真正的妇女解放。

在一次巡视中，他来到了青岛的海边。他被这里的自然风光所折服，忍不住在晚年回到这片香格里拉，创办了一所圣经神学院。

1 学徒时代 (1871-1908)

在外地工作了几年后，立美回到母校任教。在这里，他又遇到了他的好友“韩老先生”。为了重温“auld lang syne”，他们按照许多中国古代诗人的传统，到“酒亭”小酌。由于这已经发展成一种习惯，他们觉得必须停止。从此以后，他们会互相监督，不再把嘴唇凑到酒杯上。他们一直到最后都是茶客。后来海斯博士向中国新一代学生提出“不吸烟、不喝酒”的运动时，丁立美就是一个全力配合的人。

就在这个节骨眼上，美国传教会创办了一所神学学校，丁是首批报名的二十人之一。与美洲大陆早期的神学教育一样，美国长老会在中国大陆开办的这所最早的神学院也是周游式的。学生们没有固定的居住地。他们随老师走到哪里，就跟到哪里，就像以利沙追随以利亚一样。两年的学习结束时，原来的二十人中只有七人成功毕业。至于丁立美，他是推动建立更长久的国立神学院的精神，直到他生命的最后几年才得以实现。

1.1 拳乱和监禁

在完成神学训练后，他被按立为牧者。这位下级牧者刚接手一个由丁氏独立建立的乡村教会的教团，酝酿中的义和团风暴（1899年）就在他头上爆发了。山东巡抚毓贤是满人，由他发动的对中国基督徒的迫害更加严重。他对丁牧师发出了逮捕令，并由相貌凶恶的满族军官执行。当逮捕令临到他身上时，立美毫不畏惧地平静接受了。在离家之前，他摆放在手上的第一件物品是他那本朴素的、没有交叉参考的大圣经，用红色铅笔标示得很清楚，还有一个记事本和笔，这是他每天需要写的读经笔记。正是这本被投进监狱时日夜阅读的《圣经》，使他精神饱满。

据《卫斯理记者》1934年2月的一篇文章说，在他身陷囹圄四十天的旷野经历中，他被打了五次四十条。中国人没有犹太律法限制条子四十减一（林后 11: 24⁷）。由于背部多次被血淋淋的殴打，这位年轻的牧师也可以和使徒保罗一起说：“我身上有主耶稣基督的印记”（加 6:17）。但主并没有离弃他，也没有停止听从他儿女们集体的热切祷告。通过海斯博士与新任巡抚袁世凯的调解下，丁牧师像保罗和西拉一样，被腓立比地方官光荣地释放了（徒 16:38-39⁸）。

⁷ 被犹太人鞭打五次，每次四十减去一下。

⁸ 保罗接受异象指引来到腓立比，赶逐一个行巫术的使女身上的邪灵，引起全城大骚乱，使得保罗和西拉被众人棍击并被捕。随后一场地震打开了监牢的门。禁卒醒来，以为犯人已经逃走，准备自杀。保罗阻止了他，说所有犯人还在那里。保罗亮出罗马人的身份，官长听见他们是罗马人，就害怕了，将他们释放。

1.2 拳乱

爱德华·班德在《1847-1947 年英国长老会传教史》中对义和团的情况作了如下简要记录。

在 1899 年年底，形势看起来很不妙，尤其是有教会的东北部地区（长清、茌平、平原等地）。在这里，政府已经下令让当地的民兵“义和团”（他们的名字来自于“义和拳”，即“正义和谐的神拳”）要做好准备。他们在山东巡抚毓贤的煽动下成立，迷信于神拳将给他们无坚不摧的身体。通过口号和秘密仪式，他们把这种狂热的爱国主义鼓动成了随时都有可能骤然燃烧的火药桶。

尽管北京公使馆提出抗议，义和团仍继续迫害中国基督徒和攻击外国人。北京的公使馆对日益严重的局势感到震惊，于是从天津调来新的军队，补充加强使馆区的小规模护卫驻军。他们的前进受阻，于是六国联军组成的冲锋队占领了大沽港。太后认为这次行动是宣战，于 6 月 24 日发布诏书，下令在帝国各地屠杀外国人。

大部分的屠杀和破坏发生在东北地区，大量的传教士和中国基督徒在那里丧生。袁世凯、张之洞和南方各省的总督们确信外国势力不是在对中国发动战争，而只是在拯救他们的同胞，于是他们组成东南互保，拒绝皇帝的诏令、保持各省的和平。

许景澄、袁昶两位官员冒着生命危险，篡改了 6 月 24 日“遇洋人必杀”的诏令，将“杀”字改为“保”字。他们的大胆干涉被太后知道后，被残酷处死，其他若干一同遭祸的大臣们合五人，被称为庚子被祸五大臣。

在这次义和团起义中，传教士和中国基督徒的生命和财产损失惨重。据估计，全中国的新教失去了 135 名传教士，其中 53 名是儿童，失去了 1900 多名中国基督徒，而罗马天主教则失去了 47 名传教士和大约 30000 名皈依者。在新教传教机构中，中国内地会损失最大，约占死亡总数的三分之一。殉道者的英勇事迹有许多令人动容的故事，但我们不能忘记，绝大多数遇难者都是中国人。

1.3 “有的人经历过火，但都经历过血”

1.3.1 加拿大长老会的记录

在⁹这个浮躁的老底嘉¹⁰时代，义和团的风波让传教士和信徒们如同走过“死荫的幽谷”¹¹。加拿大长老会来华传教士高福思（Jonathan Goforth）的妻子罗莎琳德·高福思（Rosalind Goforth）给我们做了这样的亲身记录。现在让我们一同随着《高福思和中国》¹²，亲历这场浩劫。

在7月7日晚上，我们到达了小城的新田，该城有一圈城墙似乎还算安全。但是几天来，人们变得越来越不友善。与我们自黄河以南便一起同行的铁道工程队于是决定与我们分开行动（抛下我们），不在新田继续停留，而是全速直进25里外的大城南阳府城。这大大增加了我们的危险性，因为我们手无寸铁、全赖工程队人人武装，而且还有骑兵护卫。毫无疑问，这支队伍的领导人已经彻底害怕了。有人说“给我一百万美金我也不回来这鬼地方。”但是出于妥协，他们还是决定从护卫队中给我们留下了一名骑兵。

还没等工程队离开我们的视线，旅店门外就开始聚集人群。门外用马车等挡住了，但每时每刻都有投掷在门上的石块似乎要破门而入。有人开始叫嚷索要钱财，事情看起来非常严重。午夜时分，我们给工程队发了一封信，告诉他们我们的危险，请他们回来。到了天亮，我们可以看到外面的人群越来越密集。我们全队这时已经开始不抱希望地希望工程队回来。但随后我们便听说，入城后，南阳地方官员完全不欢迎他们的到来，非常敌意地命令他们立即离开。他们回来后十分抱歉但却让局势更糟糕了。听到南阳官方态度敌对后，当地地车夫们和房东们惊慌失措，挤在院子的一角不肯挪动半步。

花了很多时间后，我们起草了一份声明，承诺对每个人可能造成的马车、牲口、受伤等损失进行全额赔偿。然后，他们开始慢慢地、不情愿地套上马具。当这一切都在进行的时候，有人叫我们大家在一个空房间里开会祷告。我丈夫从口袋里拿出《克拉克的经文应许摘录》¹³，从书打开的地方开始读。经文如下。

“永生的上帝是你的避难所，下面是永生的臂膀，他要把敌人从你面前赶出去，并说，消灭他们。”（申 33:27）

⁹ 标题“有的人经历过火，但都经历过血”（Some through the fire, but all through the blood）出自赞美诗 *God Leads Us Along*。

¹⁰ 指对于信仰三心二意的、冷淡的。

¹¹ 诗篇第23。

¹² *Goforth of China*。

¹³ *Clarke's Scripture Promises*

1.3 “有的人经历过火，但都经历过血”



Figure 1.2: 高福思。

1 学徒时代 (1871-1908)

"雅各的神是我们的避难所。"(诗 46: 7)

"你是我的帮助，是我的拯救者；我的神啊，不要耽搁。"(诗 40: 17)

"我必使你坚固；是的，我必帮助你；是的，我必以我公义的右手扶持你....。主你的神必扶持你的右手，对你说：不要惧怕，我必帮助你"。(赛 41:10)

"神若为我们，谁能敌挡我们呢？"(罗马书 8:31)

"我们可以大胆地说，主是我的帮助者，我不惧怕人对我怎样"。(来 13:6)

确实从来没有比当时给凡人的这些话更及时的信息。在读经过程中，以及通过接下来的祷告时间，神的同在变得奇妙真实。我无法看透别人的心，但我可以为自己说，我曾受到威胁的每一丝痛苦恐慌都被永远地驱逐了，取而代之的是一种甜蜜的平安，神的话语真实地描述为"超越一切理解"(腓 4:7)。

静静地，平静地，所有的人都上了马车，马车一个接一个地穿过大门，进入街道。出乎我们的意料，所有的人都很安静——密集的人群没有任何阻碍我们的举动。我的丈夫开始怀疑有什么严重的事情，当他把我们的宝宝华莱士举到人群面前时，没有人试图回应他的求爱。在之前的日子里，中国人对小孩子的爱显然多次挽救了这一局面，因为愤怒的眼神变成了微笑和欢笑，小男孩在人群中笑嘻嘻的。

就在我们经过城门的时候，我丈夫脸色一变。他指着几百人的的人群，他们的手上满是石块，腰间挂着匕首，还有其他武器，他刚说出一句话："前面有麻烦了。"攻击就开始了。整个骑兵队伍这时已经在前面走到了一个山坳里。首先是石块的猛烈攻击，我们的攻击者本以为这些石块会击穿脆生生的草垫，但被子阻止了这一切。然后是枪声和冲锋陷阵。有些牲口的背被打断了，马车被缠住了，使所有的人都停了下来。

从我们的小车上跳下来，我丈夫冲上前去大喊："什么都给你们，但不要杀人！"顿时，他成了最猛烈的攻击目标。（有人读到下面的内容，心里能不相信有全能的上帝的万能之手吗？）。

双手剑的一击用力打在他的脖子上，显示出这一击是要杀他的，但宽大的钝刃打在他的脖子上，只留下脖子上三分之二的宽大伤痕。他戴着的那顶厚厚的髓盔几乎被砍成了碎片，一击切断了太阳穴上方的内层皮筋，去掉了一小部分，因为没有触及皮肤，所以并不致命。他的左臂一直抬起来保护头部，有好几处被砍到了骨头。

一记可怕的打击从背后击中了他的后脑勺，在头骨上深深地凹了进去，以至于后来医生说，头骨没有裂成两半是个奇迹。这一击将他击倒在地。当时，他似乎清楚地听到一个声音在说 --"不要怕！他们

1.3 “有的人经历过火，但都经历过血”

在为你祈祷呢!" 挣扎着站起来后他又被一记重击打倒。在他失去知觉的时候，他看到一匹马全速向他冲来。当他恢复意识时，发现这匹马把他的骑手甩了出去，倒在光滑的地面上，紧挨着他，狂踢着，这匹马在攻击者之间形成了一道屏障，直到他能够站起来。他站在那里发呆，一个人冲上去，似乎要动手，却低声道："离马车远一点!"

这时，聚集在一起观看攻击的数千人开始向前拥挤，争夺他们能从我们的东西中得到什么，但攻击者觉得这些战利品属于他们，于是停止攻击，争取自己的权利。随后的混乱给我们提供了一个摆脱推车的机会。

在这里不可能把每个人逃跑的细节都说出来。后来，每个人都有自己的见证，证明了大能而仁慈的解救。随后的日子，在某些方面，同样显示出神拯救我们的目的的大证据。

至于我和孩子们。车子被一群凶猛的人包围着似乎疯狂地要抢走我们的东西。有一个人向孩子的头打去，但我用枕头挡住了这一击。从后面和前面，箱子、被褥，任何东西都被抬走了。海伦和宝宝和我在一起，保罗直接从混战中跑过来，没有受伤。就在这时，一个人从后面用匕首打了我一下，但我向后一抛，勉强阻止了匕首对我的攻击。

我的丈夫摇摇晃晃，浑身是血，走到车边说："快下来。我们必须离开!"

当我们开始出发时，一个人给我解了鞋，另一个人抢走了我的帽子，但我们被允许走，但只走了一小段路，一些人开始跟在后面用石头砸我们。我把孩子放在丈夫的怀里，转身为孩子们祈求。也许是惊讶于我能说他们的语言，他们停下来听了一会儿。然后领头的人叫道："我们杀了她的丈夫--放她走。"他们就这样离开了我们。

不远处可以看到一个村子，我们努力到达这个村子，因为戈福斯先生的体力不支。当我们接近村庄时，男人和女人都出动了。起初，男人们想把我们赶走，但当我丈夫倒在地上显然是流血过多而死时，妇女们都开始哭泣。

这让男人们动了恻隐之心，当我带着孩子们跪在我丈夫身边痛哭时，他们围拢过来寻求帮助。一个男人低声说："我有止血的东西。"他跑进附近的一间小屋，很快回来了，手掌上堆满了灰色的细粉，他用这些细粉填满了后脑勺的大开伤口，瞬间止住了血流。

接着，几个人一起把我丈夫扶进村子里，来到一间大约八尺见方的小泥屋里，那里有一扇小小的窗户。在这里，他们把他放在铺在地上的草席上。给了我一张圆垫子。他们把我们锁在里面，说这样会更安全。通过小窗口递上热水，为我们的伤痕洗澡，这些伤痕变得非常疼痛，尤其是我的后脑勺和脖子。不时有一碗小米粥和干面包递给我

1 学徒时代 (1871-1908)

们。我们能听到那些人在计划着天黑后如何和我们一起用马车出发去汉口，这样就能救我们。

但是，哦，人们能否忘记那天的悬念呢！戈福斯先生躺在那里很静，但脸色非常苍白 -- 有时像死人一样，我担心最坏的情况。

在那间小屋里的 8 个小时里，我从未停止过向上帝呼喊，为他的生命，为我们的战友和我们的宝贝露丝，我们对她一无所知。我们怀着无法言喻的喜悦和感激之情……在那天下午四点钟，我们迎来了麦肯锡先生，并从他口中得知，没有人死亡，但莱斯利医生却严重残废了。我们的小露丝是被忠诚的护士郑太太所救，她把自己的身子摊在她身上，自己承受着对孩子的残酷打击。

整个队伍在路边度过了苦难的一天。所有的人都齐心协力地祈求主感动一些马车夫和他们一起推车，因为没有他们，队伍就无法继续前进，莱斯利医生的状况就是这样。

对我们中的一些人来说，我们千里之行最大的奇迹是，有 5 个马车夫真的带着他们的马车来了，现在所需要的一切，连行李和被褥都没有了。

当麦肯锡先生宣布现在所有的人都在路上等着我们加入他们的行列时，戈福斯先生立刻站了起来。当我开始往前扶他的时候，他把我轻轻地从他身上放下来，静静地说："只有祈祷。只要主有工作给我做，他就会给我力量。" 稳稳当当地，在没有人搀扶的情况下，他走了一段距离，来到队伍等待的地方。

当我们要离开村子时，人们像老朋友一样围了过来。一个可怜的老人坚持要我拿一双他的旧鞋，他的鞋破得几乎不能合拢，说是可以让我的脚不至于踩在粗糙的地上。妇女们带着脏兮兮的旧童衣来了，催促说夜里很凉，孩子们可能需要这些衣服。

"你们为什么这么好心？" 有人问一个人。他回答说："我们是穆罕默德先知的信徒，是穆斯林。我们的上帝和你们的上帝是同一位上帝，如果我们加入了毁灭你们的行列，我们就无法面对他。" 一个显著的事实是，在中国很少有回民村，多数惠民聚集在城市里。但正如人们所说，"上帝的作为是神秘的、值得敬畏的"¹⁴。

和其他的队伍汇合后，我们发现我们的马车在袭击前还能容纳三个人，现在车上有九个人 -- 我们两个自己，四个孩子，程夫人，一个男仆，还有车夫！我们的马车在南阳城内。

当南阳府的大城在眼前若隐若现的时候，城墙上出现了黑压压的等待的人群，门外一里地，人群在马路上排开。我们是如何安然无恙地通过那群人的？

¹⁴ 原话是 God works in his mystery way.

1.3 “有的人经历过火，但都经历过血”

当我们到达他们那里时，我们的马车因四面八方的压力而摇摆不定，有时几乎要翻车。土块和砖块碎片被砸中，众人发出那可怕的呼喊：“杀，杀！”。然而我们还是继续往前走，直到到达客栈。这家客栈的露天院子非常大，里面挤满了大概有一千多暴徒。

当我们离开马车时，我们真的被赶到一个房间里，这个房间很快就变得拥挤得令人窒息，因为天气很热。整个队伍至少在表面上是平静和安静的，除了戈福斯先生，他忍不住做了一些平淡的发言。这对接下来的事情是否有什么影响，是值得怀疑的，但一个多小时后，外面的暴徒要求把我们带出去，房间里渐渐空了下来，我们一行人（除了莱斯利医生），连同麦肯锡夫人、道格拉斯、我们的四个孩子和我，都肩并肩地排在狭窄的阳台上。

直到天黑，他们才散去，我们仍旧面对着那一大群沸腾的人群。嘲笑声，侮辱声，还有“杀！”的喊声。但许多人手中的武器都没有用上。同样--为什么？除了上帝的约束之手，还有什么？

天黑后不久，派去的信使带着要求保护的书信去找官吏，回来后非常激动。他说他发现了官府的秘密计划。计划的要点是，任何人都不要在城内杀人，以免日后他（官吏）受到责难；但传教士要走的必经之路路边有一队士兵埋伏在某处，会突袭擒杀车队所有人，谁也逃不了。这样，官员就可以说是土匪干的。这个人如此肯定我们当晚都会被杀，他立即着手努力劝说和我们一起的其他中国人和他一起回北洪安。劝说失败后，他当晚独自出发，到达常德后，就报告说所有的人都被杀了！

传教士们面临着一个严重的问题。他们是再次要求保护，还是继续出发？大家一致认为，在空旷的地方面对死亡，总比在那个闷热的客栈里好。

当晚，官府如计划所说，派了几个士兵来引导我们走那条道路！

我们在一个很黑的深夜里出发了。就在我们全部通过城门的时候，戈福斯先生注意到城门上方每隔几秒钟就有一束光在闪烁。他觉得这些他深信不疑，是给我们正在浣纱的逃亡队伍发出的信号。就在这时，马车停了下来，一个车夫冲上来说保罗和格里菲斯先生不在他们的车上。找了两个小时，甚至回到旅店也没找到他们--但没有找到他们的踪迹。后来，天快亮了，我们决定必须继续前进，留下一辆马车和一个可靠的仆人。

在这个关头，发生了神拯救我们的计划中最显著的证据之一。当我们在等待的时候，士兵们已经上了马车，睡着了。马车夫们也昏昏欲睡，当我们走到一个岔路口时，马儿们自顾自地走上了小路，没有走那必经的大路，过了若干时间才又回到大路上。士兵们醒过来后，大发雷霆，但威胁了一阵后，就离开了我们，回到了城里。十点钟的

1 学徒时代 (1871-1908)

时候，我们才再次走到了正路，然后就远离了南阳府！

整个地区都处于极大的混乱状态。我们的马车在那个上午大概被野蛮的暴徒包围和拦截了十几次。他们会拉着我们到处寻找可能劫掠的值钱的东西，但发现不了什么，就会允许我们继续前进。

其中有一次一个长相凶恶的人拿着长矛，带领着一队人马。起初，他似乎做好了大开杀戒的准备，但当他看着我们的伤员和小孩子时，他的心软了，充满了怜悯。趁此机会，我举起那件破烂的脏衣服，告诉他穆罕默德的人是如何给他们的。这似乎很征服了他。他转身对众人说："我们不能伤害这些人。"--然后又对我们说："这对旅行者来说是非常危险的，我和你们一起去找路。"

他这样做确实很仁慈，因为接下来的暴徒非常疯狂。有一个人从戈福斯先生的头上抢走了那顶被打烂的盔盔，当有人努力想夺回盔盔时，抢走盔盔的人就在我们眼前把盔盔撕成了碎片，并发出邪恶的嘲讽笑声。在同一个地方，有人想把我们忠实的护士从我们的车上拖下来，但和我们一起来的人阻止了他们，说："孩子们会需要她。让她自己去吧！"当我们安全地再次启动时，我们善良的"小童"朋友离开了我们，跑在前面。很快，我们来到了几百人的大人群中，但似乎很奇怪，我们发现他们完全没有敌意。我们发现这是因为我们那位好心的朋友把我们的遭遇告诉了他们，所以为我们准备了道路。

我们的前方是一座巨大的城墙。如果可以的话，我们多么乐意避开它，但动物们需要休息和饲料，我们整个队伍都处于疲惫状态。莱斯利医生和戈福斯先生的伤势，虽然现在已经过去了三十个小时，但他们的伤口还没有得到消毒处理，我们只能微微想象他们的状况。

我们进入这座城市的时候，就像我们进入南阳府的那个晚上一样。我们大多数人可能已经超越了思维清晰的范围，但是否有人想到我们能活着从那座城市离开，是值得怀疑的。客栈的院子非常大，当我们的马车停下来的时候，巨大的人流压在我们身上。那又是上帝为我们做的承诺！

穿过人群，有两个衣冠楚楚的官宦阶级的年轻人挤上前去，高喊着"**Ku-Mu-Shih**"（高福思牧师）。这两个人原来是常德一位官员的儿子，是高福思先生的朋友，他们和父亲一起被接到我们常德的家中。

几分钟的时间足以说明情况。然后，年轻人转向人群，告诉他们我们是谁，我们在做什么好事。人们的情绪发生了多么大的变化啊！然后，他们用中国人习惯的语气，命令我们一切感到舒适。哦，这一切对我们意味着什么！我们的心多么感激我们全能的救主给了我们这样的喘息机会！

工程师们带着一包消毒敷料在等着我们。因此，**Jean Dow** 医生能够处理许多亟需清洗和包扎的伤口。（对作者来说旅途中一个奇迹是

1.3 “有的人经历过火，但都经历过血”

在长时间没有清洗的情况下，那些剑伤化脓的伤口竟然没有导致血液中毒。)

当我们新找到的朋友得知格里菲斯先生和保罗的消息后，他们十分惊慌，但却说：“你们必须立即赶路，因为这个国家正处于骚乱之中。我们会竭尽全力去救他们。如果能找到他们的生还者，我们会确保他们到达你们那里。”然后他们写了一封信给城里的一位官员，我们必须在那里过夜。他们是他们父亲的一个朋友。他们告诉了我们队伍的情况，并以他们父亲的名义求他和我们做朋友。最后，这些年轻人安排了一个在那整个地区都很有名的半官人，在那天剩下的时间里与我们同行。

虽然又累又苦，但离开这座城市的时候，却是一支快乐而又感激的队伍，而在两个小时之前，他们是在如此绝望和无望的情况下进入这座城市的。在到达要送信的城市之前的八个小时里，除了重复上午暴民的经历之外，几乎没有什么可说的，不同的是，我们有一个人的护卫，他每次都为我们挽救了局面。当天下午四点钟，一个人跑到我们的马车前，带着两个年轻官员的口信，说格里菲斯先生和保罗已经找到了，当晚就会到达我们这里。

到了我们的目的地，戈福斯先生没有休息片刻，也没来得及吃东西，就带着给官员的信，开始向衙门走去。他被捆绑着的头和手臂，以及破烂的沾满血迹的上中衣，左袖被刀剑划破后挂满了丝带，这使他成为一个有标记的人。当他到达锁着的衙门时，暴徒已经变得密集而凶险。令他深感欣慰的是，大门一下子给他打开了，并在人群中关上了。官员看了信后，以最亲切的态度接待了他，并答应在天亮前为我们准备好一支武装的骑兵护卫队，陪我们到樊城，我们希望在那里得到船只。戈福斯先生在护送下回到了客栈。后来我们才知道，这位官员的妻子来自一个基督教家庭，自己也是基督徒。

说说我自己和孩子们的情况。在到达旅馆时，我已经精疲力竭，几乎无法到达内室的砖床。扔下自己和身边的孩子，一下子就睡着了。后来，有人告诉我，当保罗和格里菲斯先生在午夜时分赶到时，他们试图叫醒我，但摇晃和喊叫都没有效果——我只是睡了过去。然后大约两点半的时候，我突然清醒过来，意识到了这种情况。我可曾忘记，当我走到大外屋门前时，映入眼帘的那一幕！借着一盏锥形灯的昏暗光线，可以看到其余人的身影，他们在土地上伸着懒腰，睡着（像我一样）完全疲惫的觉。但在很短的时间，所有的人都在骚动，到了天亮，我们就坐上了马车，开始了整个旅途中最安全但最艰难的一天的旅行。

我们天亮就出发了，中午只休息了一会儿，就在那些崎岖不平的道路上快速行驶了近 20 个小时，大约午夜时分到达樊城，在那里我

1 学徒时代 (1871-1908)

们发现工程队在等着我们。在一个无法形容的卫生的客栈里住了 24 小时后，全队登上了几艘小家船，在剩下的十天时间里前往汉口……

到了汉口，我们没有被允许上岸，而是立即被带到了一艘开往上海的汽船上。到了上海，我们都被带到了 --传教中心人满为患 --一个时髦的英国人的寄宿所！我们被命令乘坐第一艘汽船前往加拿大。

1.3.2 45 名传教士被处决的目击记录

虽然主高兴地把加拿大的高福思人从血腥的折磨中解救出来，但却命令其他人要像士麦那的殉道者一样，"忠心至死"（启 2:10）。下面是 1900 年 7 月 9 日，当高福思夫妇逃亡时，毓贤巡抚在太原处决 45 名传教士的目击记录。这段记载摘自 Peter Fleming 所著的 *The Siege at Peking* (1959) 第 237 页，该书由 Sterling Seagrave 在 *The Soong Dynasty* (1987) 第 132 页中重新发表。内容如下：

第一个被领出来的是 Farthing 先生（英国浸礼会）。他的妻子紧紧地抱住他，但他轻轻地把她放在一边，走到士兵面前跪下来，一言不发，刽子手的刀子一击，他的头就被削掉了。紧接着，霍德尔先生和贝农先生，洛维特医生和威尔逊医生，也分别被刽子手一刀斩首。接着，巡抚毓贤不耐烦了，让他的保镖们（他们都拿着长柄重剑）去帮忙杀其他人。接下来斯托克斯先生、辛普森先生和怀特豪斯先生被杀，后者被一击毙命，前两个则被数击毙命。

当男人们被干掉后，女士们也被带走了。法辛太太抓住了紧紧抱住她的孩子们的手，但士兵们把他们分开，一击就把他们的母亲斩首。刽子手把所有的孩子都砍了头，而且做得很娴熟，只需要一击，但士兵们很笨拙，有些女士在死前被砍了好几刀。洛维特夫人戴着眼镜，握着小男孩的手，甚至在她被杀的时候也是如此。她对人们说："我们来中国都是为了给你们带来耶稣基督救赎的好消息，我们对你们没有伤害，只有好处，你们为什么这样对待我们？"一个士兵把她的眼镜摘下来，然后再把她斩首，这需要两下子。

新教徒被杀后，罗马天主教徒被领到前面。主教是一个留着长长白胡子的老人，他问巡抚为什么要做这种恶行。我没有听到巡抚给他任何回答，但他拔出剑来，一剑重重地砍了主教的脸，鲜血顺着他的白胡子流下来，他被斩首了。

牧师和修女们很快就跟着他死了。接着，皮戈特先生和他的队伍被从就在附近的区监狱里领出来。他还被戴着手铐，罗宾逊先生也是如此。他向人们布道，直到最后一刻，他才被一击斩首。罗宾逊先生非常平静地承受着死亡。皮戈特夫人握着儿子的手，甚至在她被砍头的时候，儿子也紧跟着被杀。夫人们和两个姑娘也很快被杀。

1.3 “有的人经历过火，但都经历过血”

这一天，一共有 45 名外国人被斩首：33 名新教徒和 12 名罗马天主教徒。一些中国基督徒也被杀死。所有的尸体都被留在他们倒下的地方，直到第二天早上，因为在工作完成之前已经是晚上了。在晚上，他们的衣服、戒指和手表都被剥掉了。第二天，他们被移到了大南门内的一个地方，除了一些头颅外，其他的都被放在城墙上的笼子里。所有的人都惊讶于这些外国人的坚定和安静，除了两三个孩子外，没有一个人哭泣，也没有发出任何声音。



Figure 1.3: 太原府城的一个城門。1900 年 7 月 9 日，几近 50 名传教士和他们的孩子在此遭巡抚毓贤戮杀。

如果不是神特别的关怀包围着中国长老会福音牧师丁立美牧师，他可能会屈服于满族狱警的多处剥皮。尽管他被监禁并有血腥的经历，但这位无畏的牧师认为能与保罗和西拉在腓立比的监狱中同受苦难是一件很快乐的事。

在晚年作为神学教授评论他们在使徒行传 16 章的经历时，他欣喜地提到了我们的主在登山宝训中的祝词。“为义的缘故被逼迫的人有福了……当人们为了我的缘故，诽谤你们，逼迫你们……对你们说各种坏话的时候，你们有福了。你们要欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的，因为在你们以前的先知也是这样逼迫的。”(马太福音 5:10-12)

1 学徒时代 (1871-1908)

然后是保罗从不断受苦的生活中得到的不屈不挠的见证。"我们不因这缘故而退缩、我们的外表虽然灭亡 但内心却日日更新、因为我们的苦难虽然是一时的，却为我们作了更大更永远的荣耀的重担"。(林后 4:16、17)

丁立美牧师，经历了近乎殉道的火与血的考验，为主出了一个火焰般的灵魂。正如特士良¹⁵所言："殉道者的血是教会的种子"。丁立美和王明道一样，经历了 23 年的共产党囚禁，他对迫害他的人从来没有说过一句话，而是对全能的上帝他的救主赞美。

1.4 一封公开信

就西方传教士而言，他们的领袖中也产生了一种新的精神，要为在中国扩展神的国度而加倍努力。中国内陆宣教会在 1905 年发表的一封公开信中写道：

"我们相信，到了大展宏图的时候了。

我们相信，现在已经到了需要圣灵大举浇灌的时候了、而且可以通过祈祷和信仰为这片伟大的土地争取到更多的利益。四年前的义和团事件中，在中国殉难的 135 位（新教）传教士中，有 58 位属于内陆传教会。我们相信，这些宝贵的生命放下，是在神面前恳求的保证；是祂应许埋下的种子中的一部分，必能结出 "许多果子"。

我们的心渴望在中国收获丰盛的、无与伦比的灵魂：那为我们所有人作忧伤之人的主，可以看到他灵魂的苦难，并得到满足。我们觉得我们没有尽我们所能；我们在工作上没有那么认真，在祷告上没有那么忠心，也没有像我们可能那样不断地、完全地被圣灵充满。我们渴望得到更多的使用；更适合这圣洁的侍奉。你愿意帮助我们吗？你愿意和我们一起祷告，使之成为这样的事吗？我们并不担心钱，也不担心更多的工人，也不担心任何日复一日出现的需要，虽然只有主才知道这些需要有多少，有多大，但是我们非常渴望，渴望圣灵能够完全浇灌在我们自己身上，也渴望我们所有其他团体的同工，以及我们所爱的土地上 -- 在这些日子里，全中国的灵魂可以有一个强大的聚集。在那片伟大的土地上，每个月都有一百万人在没有基督的情况下死去。我们能满足于一年内只有几千人得救吗？难道要这样吗？我们敢于仰望那位坐在神的右边，天上地下所有的权柄都赐给他，因此派我们去使万民作门徒的神吗 -- 我们敢于从这样的事实中仰望他，而不呼求圣灵大能的浇灌，与我们今天在全中国的机会和需要相称吗？我

¹⁵ 特士良，柏柏尔人，迦太基人，出身百夫长、律师之家。早期基督教护教士。有人称特士良是“希腊最后一位护教士”，亦有人说他是“第一位拉丁教父”。首先发现理性有极限，人在冲破这个极限的时候，就应该有信仰做指南，发展人生的未来。

们以前从来没有过这样的机会；从来没有过百姓如此愿意听从。从来没有这么多的宣教士在禾场上；也没有这么多的圣经和小册子在流通。目前，不可能满足对圣经的需求，也不可能供应被要求解释其教义的本地和外国传道人……

1.5 一个大好的机会

义和团危机，是中国反对的高潮，但随之而来的是前进的步伐。

中国的排斥、冷漠、反对政策，已经让位于敞开的大门、热切的询问和茫然的邀请。范礼安¹⁶的呼喊："岩石啊，岩石，你什么时候才会打开。"¹⁷已经听不到了，因为先知所说的"埃塞俄比亚要突然向上帝伸出双手"¹⁸，正在中国应验。

商业活动和铁路企业在各处都能看到。数百英里的铁路已经在不断地使用，勘探和建造更多的线路也在快速地进行。新的商业条约已经被批准，所有省会城市和许多其他重要城市都开设了西学的学院。对教育和基督教文献的需求已经变得巨大。华中讲义社，只是在中国工作的讲义社之一，去年投入流通的讲义不少于 1,700,521 份。25 年前，每年的发行量约为十万本，而现在在中国工作的三个圣经协会，去年发行的经书和部分经书不少于 1873 万 3775 本。

在各方面的迫切邀请下，都要拒绝教师的邀请。一位作家说，如果他有足够的人手，明天就可以开 20 个站，另一位作家来信说，由于缺乏工人来占据这些空缺，他们损失惨重。

今天在中国的事务中出现了一种潮流，如果在洪水时采取这种潮流，应该会给这个帝国以及世界带来永远的祝福。如果忽视了，谁能知道对中国和人类的损失是不可估量的呢？

公开信的附件是中国内地传教会的广告，内容如下：

中国内地传教会

中国内地协会

创始人 -- 已故 J. Hudson Taylor 牧师，M.R.C.S.。

总监 - D. E. Hoste

¹⁶ Alessandro Valignano, 1539-1606 年，耶稣会那不勒斯籍传教士。39 岁时奉耶稣会指派到达澳门，学习中国风俗、语言进行传教。首次将古腾堡印刷术传入中国。建立了中国第一所西式大学——圣保禄学院。

¹⁷ O Rock, rock, when will thou open

¹⁸ 出自诗篇 68, Let bronze be brought from Egypt; let Ethiopia (Cush) hasten to stretch out its hands to God. 有使节从埃及出来，古实人赶快向 神呈献礼物。

1 学徒时代 (1871-1908)

目标 --中国内陆宣教会的成立是基于对中国迫切需求的深刻认识, 以及对基督的爱和基督再来的盼望的热切渴望, 服从基督的命令, 将福音传给每一个受造物。

性质 --它是传福音的, 不分教派的。它完全靠神的子民自愿的奉献来支持, 不允许个人的募捐。

进展 --在 1905 年 1 月 1 日, 有 825 名传教士和同工 (包括妻子), 21 名按立的华裔牧师, 321 名助理华裔传道人, 148 名华文学校教师, 215 名牧师, 115 名女圣经师, 332 名其他无报酬的华裔助手, 12,002 名信徒, 18,625 名信徒从一开始就受洗。有组织的教会 418 所, 学校 150 所, 药房 40 所, 鸦片收容所 82 所, 医院 7 所。

传教工作的资格: 个人对基督是救世主的认识, 在基督教工作中的实际经验, 公平的英语教育, 良好的圣经知识, 健康的身体和愿意 "作为耶稣基督的好兵, 忍受困难"。

教会总部:

伦敦 Newington Green

费城 237 School Lane, Germantown

多伦多 507 Church Street

墨尔本 267 Collins Street

捐款和信件应按上述任何地址寄给秘书。

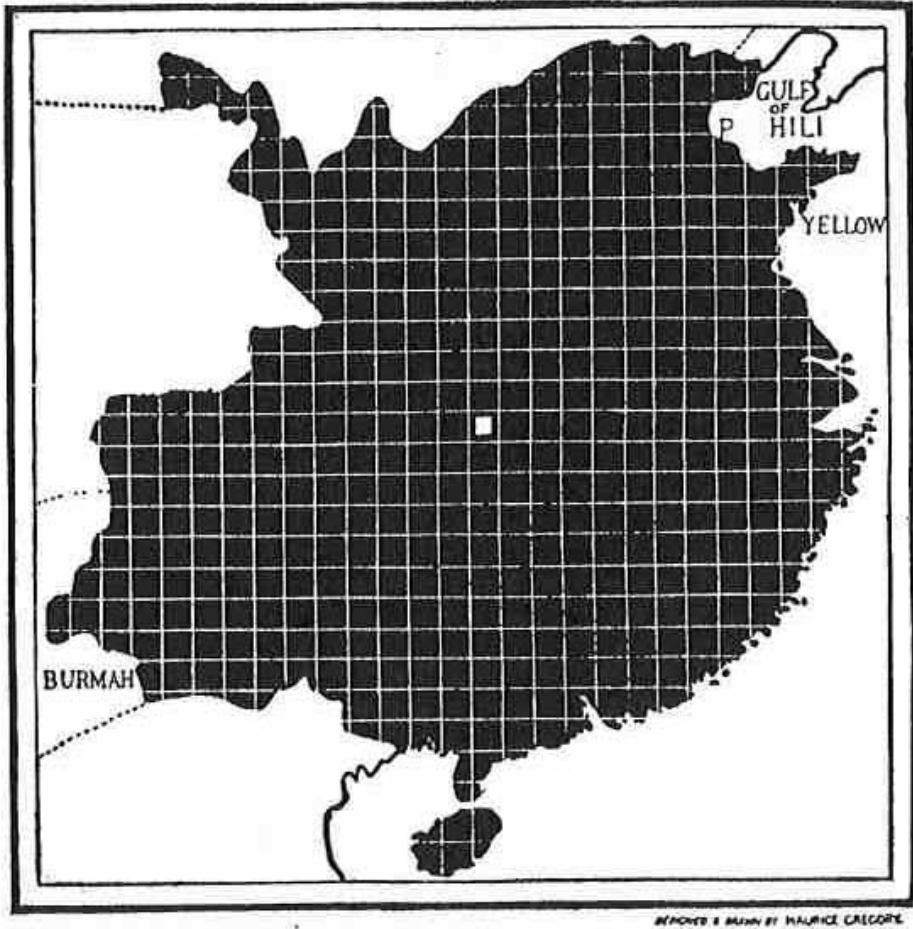


Figure 1.4: 中国地图，按照比例，图上每一个黑色方块都是一百万个黑暗中的灵魂。中央的白色小块代表目前所有新教教会所传道影响的灵魂，大约 25 万人。

2 福音事工的年头（1908 - 1923）

自丁牧师受洗以来，有一件事一直困扰着他，那就是中国教会对外国传教士的依赖，以及他们传播福音的蜗牛速度。在“铁窗”后的日子，给了他更多的时间去思考，所以当他重新呼吸到自由的新鲜空气后，不厌其烦地发表了这篇《第一篇基督教中国宣言》。在“基督的中国”的标题下，他写道：

福音传入中国已经一百年了，中国教会现在应该用她的双脚站立起来。唉，事实并非如此，因为我们是如此软弱！我们仍然依赖西方的宣教士。我们仍然依赖西方的宣教士。在一百个中国教会中，我们数不出一两个自立和治理的教会。我们为这种状况感到痛心，因为只要中国的基督教会处于低潮，我们的同胞就会继续受苦。他们的苦难超过了火与水灾，强盗与强盗的苦难。

丁立美不仅是一个爱神的人，也是一个爱国的人。因此，他在布道行程中无论走到哪里，都会表示支持孙中山和酝酿中的反满革命。在这种情况下，他也看到了正在崛起的一代学生的重要性，于是他发起了“学生志愿者运动，向全中国传福音”。但这一全中国计划直到 1909 年，他在地方选区担任牧师和传教士履行义务后才得以实现。中国有句俗话说：“大器晚成”。

同年 4 月，他召集 104 位福音同志召开大会，其中有不少神学生。这些人都与神立约，要在一生中进入全职的传道事工。在随后举行的华北学生暑期会议上，决议成立一个联络处。

翌年 5 月，在中华全国基督教青年会联合会的主持下，成立了“中华基督教青年会”委员会，联络有相同想法的青年男女，将他们的一生奉献给主的事奉。

当运动开始传播时，引起了 Y.M.C.A. 领导的想象，于是在第二年五月，在中华全国青年联合会的主持下，一个中国学生传福音义工组织正式成立。这场由学生组成的布道运动正式隶属于 Y.M.C.A.，丁立美牧师被任命为巡回秘书。丁立美牧师被任命为轮值秘书，他的工作是组织全国各大中专院校的学生传福音志愿者。该会的口号是：“在我们这一代人的范围内，把福音传遍中国，甚至传到地极。”

2 福音事工的年头 (1908 - 1923)

2.1 致全中国十八个省

1910 年，中国的人口估计有 4.6 亿，但全国的传道人却只有一千多人。为此，丁牧师深感受制于人，要亲自把福音带到中国的每一个省。

十年来，他在家和学校之间的数百里路途中，所接受的严格训练，是神为他预备的，使他成为一个流动的传道人：成为一个应该踏遍全国每一个省的传道人，去拜访真正的数百个城市和乡镇。丁立美牧师没有路过我的出生地华南广通的汕尾。他在巡回传道的初期，给杜氏家族带来了救恩和复兴。我从小就从父母和爷爷的口中得知这位神人的奇妙事迹。

2.2 学生传道事工

丁牧师为了招募年轻的志愿者加入基督的军队，他做了一张大的中国挂图，在上面画出了中国五个主要种族的界限（见下图），他们是汉族、满族、蒙古族、穆斯林和藏族。他们是汉人、满人、蒙古人、穆斯林和藏人。各族的统计数字见下图。

- 汉人：4 亿 3768.88 万
- 满人：2058.6 万
- 蒙人：260 万
- 回民：250 万
- 藏人：650 万
- 全体国民：4 亿 5987.48 万
- 领受圣餐的教友：34 万 4974 人
- 传道主任：1058 人

关于正在兴起的传教学生志愿者，大部分是汉人，少数是满人，这些人在同一地图上用小十字表示。在蒙、回、藏族这三个未被触及的地区上打了一个大问号。"我打发谁，谁替我们去呢？" (赛 6:8)

于是，他又有了一张海报，解决了这些问题。

1. 如果你已经经历了耶稣基督的救赎大能，却不肯告诉别人，谁会告诉你呢？
2. 如果你是中国基督徒，不愿意拯救我们的同胞，谁来拯救？



Figure 2.1: 丁牧师的中國地圖。标注了各地的學生立志傳道團支部。

2 福音事工的年头 (1908 - 1923)

3. 如果你有能力无负担地传道，却不愿意牺牲自己的事业来维持前面的传道人，谁愿意？
4. 如果你相信自己有改革教会的毅力，但不愿承担传道人的责任，谁愿意？
5. 如果你有许多才干，有机会接受更高的训练，你可以成为中国的摩西或保罗，但不愿意加入义工，使之成功，谁愿意？

虽然很多人被感动了，但绝大多数人都没有被呼吁所感动。因此，丁牧师倍感吃力，他要在中国各地传扬福音，复兴教会，甚至到日本挑战中国学生出国接受高等教育。他一方面举行复兴的聚会，另一方面也不断地征召年轻人把整个生命献给基督。

像宋约翰博士一样，丁牧师也是一天讲道三次（虽然时间较短），甚至在有需要的时候讲十次，但他似乎并不疲倦，因为神的灵一直陪伴着他。像宋约翰博士一样，丁牧师的信息是反对教会中的罪恶和伪善，但他却自由而温和地将被钉十字架和复活的主基督作为唯一的救赎之路献给听众。无论他走到哪里，教会都被挤得满满当当，而为自己的罪哭泣的信主者则有数百人之多。

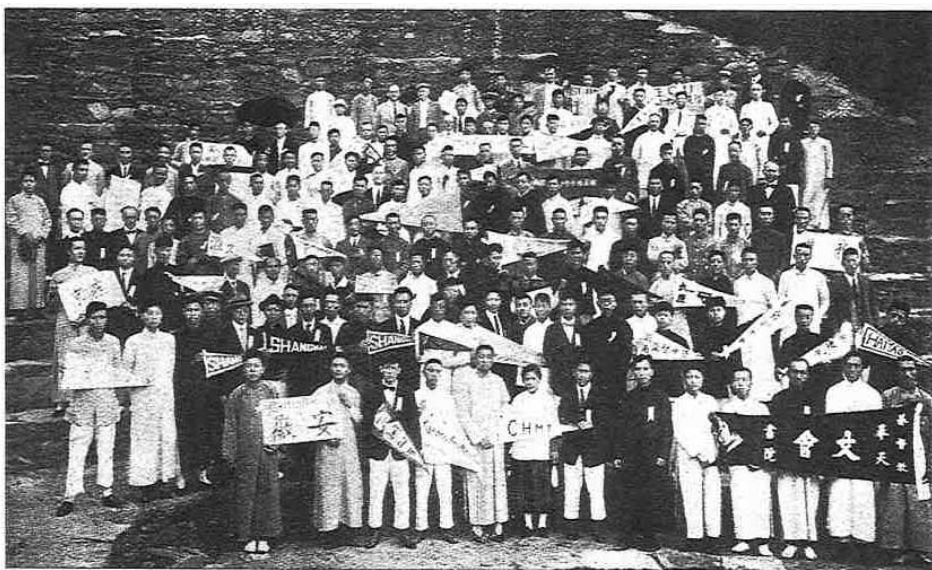


Figure 2.2: 中华基督教学生立志布道团第一次全国大会庐山摄影。1922年8月17日。

2.3 北方的火种

丁牧师从一开始传道就被神大能地使用。在他的家乡山东，主祝福他，在一次运动中就有一千人的灵魂！这使他在一夜之间就有了突破，进入教会的世界，因此，中国各地的邀请开始涌来。这使他在一夜之间有了突破性的进展，进入教会的世界，因此从中国各地的邀请开始涌来。

在满洲成功的间隔后，他收到邀请，在北京的卫理公会进行为期七天的运动。当圣灵落在听众身上时，几乎所有的人都匍匐在地上，痛苦地扭动着，为自己的罪流着苦涩的眼泪。这种没有舌头的现象，在苏格兰也观察到了，当时威廉·查默斯·伯恩斯（William Chalmers Burns）在根据英国长老会宣教团去中国之前，替当时正在访问荷兰的罗伯特·麦克切恩（Robert Murray McCheyne）代班。爱德华·班德记录道："这位年轻的传道人（伯恩斯）以其明显的诚意和对信息的完全吸收，奇怪地感动了最成熟的基督徒，而他强有力的呼吁和对罪恶的严厉谴责，就像施洗约翰的讲道一样，席卷了众人的沉闷和冷漠。"

在丁牧师与那卫理公会的一次聚会中，从早上九点一直持续到午夜后两点。显然就像伯恩斯聚会时的一个过场一样，这些因罪而受圣灵感化的人，在主面前没有完全洁净自己的胸膛之前，是不能卸下重担的。因着那次运动，有二千人得着荣耀的拯救。那些自发起来见证他们新得的救赎的人，既不能被控制，也不能被计算。这目击的记载，是他的同工辅贤先生在N.Z.Zia所编的《中国纪念册》（1939年，6万册）中的福音中得到的。

丁牧师在死气沉沉的教会中取得了这样的进展，他继续在首都为基督征服，并攻占了国立大学、北京协和医学院和北京神学院。在前往这些地方的途中，学生们用铜管乐队对他表示了热烈的欢迎，围观的人有一千多人，惊叹不已。当圣灵作工的时候，不需要像1978年新加坡的葛培理那样，花一年时间和一百万美元来为全城的运动打下基础。

丁立美的名字现在在每个人的口中，所以他开始被称为"中国的穆迪"，或"每月赢得一千名信徒的传道人"。穆迪（D L Moody）听说丁立美的事迹后，对他说："在过去几十年的亚洲教会史上，没有一个人像丁立美一样，感动了这么多学生，奉献自己的生命来牧养教会。没有人比得上丁立美。"

虽然丁牧师为神做了大能的工作，带来了成千上万的信主者，但他更大、更持久的事工也许是以他基督般的品格激励了数百名学生全职服侍教会。在这方面，他被称为"中国的圣约翰"。

无论丁牧师的复兴事工走到哪里，在中国各地招募学生义工传福音都是他的配套事工。到了1921年，根据中国学生福音志愿者协会的公报，C.S.V.E.分会在全国四十多所中学和大学里组织起来，有1570名男女学生与主立约。在这庞大的总数中，有130人已经进入了传道和牧养事工，而

2 福音事工的年头 (1908 - 1923)

同样数量的人则以间接的身份作为基督教教师、医院工作人员和基督教青年会工作者。在他的信徒中，也有许多教会和社会上的知名基督教领袖。丁牧师的一位信徒是新加坡普林士街生命母会 (Say Mia Tng) 的林恒德牧师。他曾在中国、泰国和新加坡服侍了 60 年。为了体验丁牧师在移动中的日常事工强度，以下是他向同工的报告之一。

我于 1 月 6 日在神的保守下离家出行，这五个月来一直在路上。这期间我经过辽阳、丰连、钦州、海城、铁岭、保亭府、北京、通州、天津。我走访了 12 个教会及其附属学校，总共 23 个大大小小的教会。一系列聚会时间最短的是 4 天，最长的是 18 天。总共有 87 次聚会，每天我至少讲道两次，更多的时候是三四次，共 200 多次。非常感谢我的主，祂使我的身体和精神都保持健康，见证我度过了这些教会聚会。有一次我觉得太疲劳了，确实请了几天假，但一切结果都很好。主给了我很好的结果。让我简单地讲几件事来鼓励你。

1. 有一千多人报名参加，想知道更多神的话语。

2. 四百多名男女学生与主立约，一生事奉主。

3. 有四百多位男女学生与主立约，一生事奉主，更有许多曾背道而驰的人回到主的身边，在祷告、查经、传福音中更热切地事奉主。

我听到了校长、牧师和老师的见证。" 我们的学校已经变成了小天堂，因为现在彼此之间都有爱的表现。"

牧师传道人的典型时间表转载于后页。

和宋博士一样，丁立美牧师也善用音乐。他是一位圣歌的作曲家，在讲道前，他会把这些圣歌与更活泼的曲调结合起来，用在他的青年听众身上。他会教他们唱上好几遍，直到他们听懂为止。以下一段摘自丁牧师 1911 年春在九江（长江边）一所女校的复兴运动报告。

无论是学生还是教会成员，听了他的讲道都很高兴。这样的讲道是以前从未听过的。在这次活动中，有 80 多名女学生与主立约参加福音事工，同时也有不少男学生和医院的工作人员献身。在信息之前，他会先教唱一首歌曲。其中有一首给我们留下较深印象的歌是这样唱的。

我站在你的心门外。

我用我的手轻轻地敲门。

我给你带来安宁，抚慰你的灵魂。

现在接受我吧，你愿意吗？

为了你，我戴着荆棘的冠冕。

我以慈悲的心等待着你。

疲惫的人啊，被罪恶压迫的人啊。

现在接受我，你愿意吗？

丁立美牧师佈道行程表
SCHEDULE OF PASTOR DING LI-MEI

(February 19-May 1, 1917.)

日期	地名	Date	City
二月十九日至二十二日	旅行	Feb. 19-23	Travel
二月二十四日至二十五日	汝霖	Feb. 24-25	Juning
二月二十六日至二十七日	旅行	Feb. 26-27	Travel
二月二十八日至三月三日	开封	Feb. 28-Mar. 3	Kaifeng
三月三日下午	旅行	Mar. 3 (P.M.)	Travel
三月四日至六日	郑州	Mar. 4-6	Ohengohow
三月七日	休息	Mar. 7	Rest
三月八日至十日	河南府	Mar. 8-10	Honanfu
三月十一日至十二日	新安	Mar. 11-12	Sinanhsien
三月十三日至十四日	颍池	Mar. 13-14	Mienchih
三月十五日至十七日	旅行	Mar. 15-17	Travel
三月十八日至二十一日	运城	Mar. 18-21	Yuncheng
三月二十二日至二十四日	旅行	Mar. 22-24	Travel
三月二十五日至二十七日	卫辉	Mar. 25-27	Weihwei
三月二十八日至二十九日	旅行	Mar. 28-29 (P.M.)	Travel
三月三十日至四月一日	彰德	Mar. 30-Apr. 1	Changteh
四月二日	旅行及休息	Apr. 2	Travel and rest
四月三日至五日	顺德	Apr. 3-5	Shunteh
四月六日下午	石家庄	Apr. 6 (P.M.)	Shihkaichong
四月七日	旅行	Apr. 7	Travel
四月七日至十日	太谷	Apr. 7-10	Taikuhsien
四月十一日	旅行	Apr. 11	Travel
四月十二日至十五日	太原	Apr. 12-15	Taiyuanfu
四月十六日至十七日	旅行	Apr. 16-17	Travel
四月十八日至二十日	保定	Apr. 18-20	Paochingfu
四月二十日下午	旅行	Apr. 20 (P.M.)	Travel
四月二十一日至二十三日	北京	Apr. 21-23	Peking
四月二十四日至二十五日	旅行回上海	Apr. 24-25	Travel to Shanghai
2 四月二十六日至五月一日	杭州	Apr. 26-May 1	Hangchow

Figure 2.3: 丁牧师布道行程表。

2 福音事工的年头（1908 - 1923）

当他唱出他所创作的这些诗句时，我们这些听众清楚地感觉到主在我们的心门外轻轻地叩门。我们似乎看到主戴着荆棘的冠冕为我们流血。一幕又一幕的场景似乎在我们的脑海中划过。我们被深深地感动了。

丁立美在复兴运动中教导圣洁生活的另一首圣曲，名为《一种圣洁的生活》，唱道：

" 一种圣洁的生活。

圣洁的生活，洁净的生活。

圣洁的生活，言行一致。

以祂的宝血，我的灵魂和身体
是永远的洁净，确实是圣洁的。

圣洁的生活，隐忍的人生。

躲藏的人生，无人能知。

躲在耶稣里，我和我的耶稣。

永远躲起来，谁也不能露面。

圣洁的生活，为人民而活。

心甘情愿为全人类服务。

哭的时候哭，乐的时候乐。

你会发现我的服务永远更多。

圣洁的生活，丰盛的生活，我的生命将带来丰盛的果实。溪水流淌，永远流淌，永远更丰富的生活。

圣洁的生活，美好的生活，世界如此美好的生活。从死到生，从悲到喜，永远更有奇妙的生活。

圣洁的生活，得胜的生活，无论我走到哪里，都是得胜的生活。我的敌人已被征服，唱哈利路亚！

我永远去征服，永远去征服。

一个圣洁的生活，一个光明的生活。

哦，让它在神和人面前发光！有文化的或没文化的大众，啊，让它照耀下去，永不凋零。

圣洁的生活，如此喜乐的生活，增添欢喜，喜上加喜。灵的喜乐无人能显，永远在他的存在里我们要欢喜！

2.4 祈福圣人

如果说丁牧师用音乐作为他传福音的婢女，确实有助于为基督带来灵魂，那么在他的祷告生活方面更是如此。约翰·莫特（John R. Mott）对丁立美的评价与穆迪的评价相辅相成，" 如果不介绍丁立美与上帝的密切交流和他的代祷，人们就无法理解丁立美和他在传福音方面的成功"。那些住在他

附近，听过他祷告的人，都被他那像父亲一样虔诚的语气和像母亲一样的恳求所庄严。他的祷告不是矫揉造作的表现，而是与主最深的交通的精神流露。许多人不仅因他的嘴唇而信主，也因他的膝盖而信主，所以丁立美又获得了另一个名字，"中国的祈祷圣徒"。丁立美的追随者之一，曾在中国圣经学院任教的陈秋薇老师。

上海神学院（由倪柝声牧师信主的俞多拉小姐创办），受到丁牧师祷告榜样的激励，为他创作了一首赞美诗《每当他的爱我念起》（译自中文）。

丁牧师从他巡回传道的早期开始，就把他所认识和感兴趣的人的名字登记在一个记事本上。到 1916 年，他的第一份祷告名单增加到 2,005 人。丁牧师在给追随者的布告中写道："在这两千人中，有牧师、校长、教师、医生、商人、军官、西方人和东方人、男性和女性、老人和青少年。这些人在基督里组成了一个伟大的家庭，彼此相爱，彼此关怀，彼此记念，同心合意。他的基督教团契精神远远超过了捆绑肉体的情感"。

在他的另一篇布告中，他根据以下十点（美国《主日学时报》又刊登了这十点），写出了祷告的重要性。

1. 借着祷告，我感受到基督的同在和胸中朋友的交通。
2. 借着祷告，我感觉到灵性的滋润，就像花儿在沐浴。
3. 公义、平安和喜乐，像三道光环绕着我，使我的心大受鼓舞。
4. 借着祷告和读经，我对主奉献的喜乐增加。
5. 借着祷告，我的讲道得到圣灵暗中的帮助（徒 16:140）。
6. 因着祷告，对别人的爱增加了，使天下没有一个人不被爱。
7. 因着祷告，信心上就有了盼望，而且大大地增加了。
8. 每当我犯了罪，不管是隐蔽的还是看见的，不管是大的还是小的，我都要借着祷告自责，不认罪悔改就不离开。
9. 借着祷告，我发现前面的路被打开了，一切都变得顺畅起来。
10. 祷告带的逐渐增加，不是靠我个人的努力，而是靠一个个个人和团体的努力。

丁牧师在他关于祷告的"第九条诫命"中说得很对："通过祷告，我发现在我面前开辟了道路，一切都变得顺畅了"。难怪他从不显得忧虑和浮躁。整天，只要你见到他，他就会是一幅完美沉稳的画像。他收到许多祷告伙伴的来信，报告自从加入他的祷告团后，主对他们的生命的祝福。1916 年 7 月 25 日，一位军官从四川省给他写了一封信，内容如下。

WHENEVER HIS LOVE I PONDER

1. When - e'er His love I pon - der, How sweet with - in it feels!
 2. When - e'er my prayer cries as - cend, The sad clouds melt a - way
 3. When - e'er trials come on our way, The more they be es - teemed,
 4. When - e'er our eyes look be - yond, We see a - nu - ther heav'n.

Stayed u - pon Christ our Sa - viour, Such joy who can re - veal?
 The soul that's poured out to Him, What peace comes in to stay!
 A fru - gal life day by day, Is gain with heart's con - tent
 As eyes of faith be - hold Him, What pro - found peace des - cends!

Christ for me's gone up yon - der To the Fa - ther on high,
 Christ our High Priest in Heav'n reigns, For us He in - ter - cedes
 Our Lord has gone be - fore us, He knows our needs, each one,
 With love boun - ding He draws us His arms round us are thrown.

When - e'er my Lord I pon - der Then He to me draws nigh,
 He'll grant all our pe - ti - tions Far our de - sire ex - ceeds,
 He comes to us in dis - tress, And turns our earth to heav'n,
 With kind - ly gaze u - pon us, He beck - ons us His own

Figure 2.4: 每当他的爱我念起。

自从我加入了你们的祷告团，我就一直紧紧地遵守着契约……最近我一直忙于参军，所以我的祷告生活被打断了。撒旦就利用这种情况来欺骗我。如果不是你为我祷告，我可能不会恢复祷告。

我归主一个月，通过重新祷告，发现了这四件事。

1. 祷告帮助我逐步与主相交。
2. 祷告带给我来自主的能力感，帮助我向失落的灵魂作见证。
3. 祷告使我感受到主恩典的巨大，使我愿意为社会服务。
4. 祷告使我与主有密切的亲近感，并从主那里得到祝福。"

在第 47 页上有一张祈祷圈的图表，列出了一个聚会教会的每个成员，上面写着："有效的、热切的义人的祷告多得益处"。底下的四个字是："信靠主（我们）得胜"。

这个祷告圈有多少成员？通过丁牧师，全世界有几百个这样的祷告团，用他自己的话说，"我们周围有几千几万个天使"。

通过丁牧师的祷告和布道，我们注意到有数百人，是数千人，特别是年轻一代的人信主。不仅有几百个年轻人立约将一生奉献给主的事奉，也有专业人士、商人将自己的财产慷慨地献给主。一位重庆的商人在 1916 年 8 月 1 日给丁牧师写了如下的信。

我是在 1913 年参加了您在顺庆的聚会。你所讲的比喻，因着圣灵的感动，使我很受感动，所以当时我就答应把主所赐给我的财物，奉献给孤儿们。1914 年 1 月，我回到重庆，邀请道德文化会、少先队、自治会的委员会到我家。我和妻子陈雯就把自己的房子献给了开办孤儿院。我们认捐了一千块钱（西元）。

现在，我们又花了三千三百两银子买了六百亩（中国）新农田，又花了二千七百两装修了孤儿院……

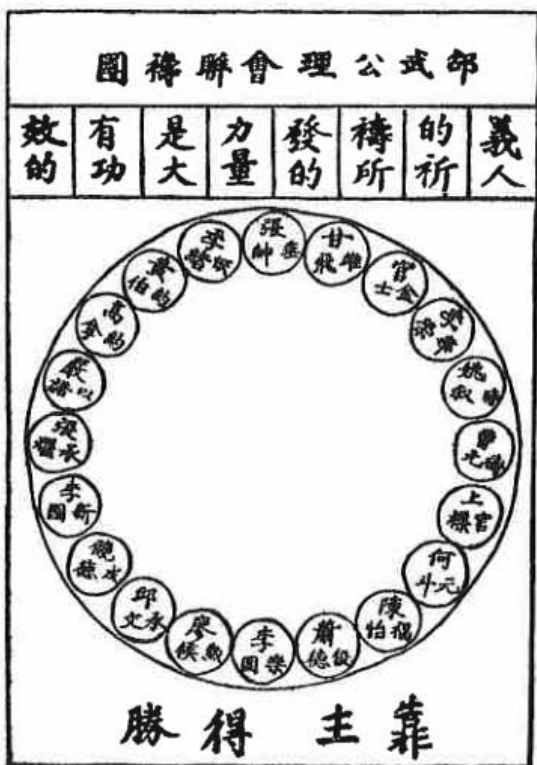
从 1914 年 6 月起，我承诺将我在四川省的所有商业企业所得的利润捐给孤儿院的经营。我的这些决定，都是听了您的讲道后的结果。

愿你成为第二个圣保罗，愿你的信息得到上帝的祝福。愿天国彰显在中国，使许多人悔改归主！愿你成为第二个圣保罗，愿你的信息得到上帝的祝福。

像这位四川富豪所讲述的这样一个口袋的皈依，一定让丁牧师的心灵得到了安慰，但带领朝圣者走过愉快的田野和牧场的十字架之路，也把他带到了绝望之槽。而在狭窄的小路和小巷中，与亚巴顿¹的相遇也不在少数。

¹ Apollyon 即希伯来文 Abaddon，启示录第 9 章第 11 节中出现，是掌管无底坑的使者的名字。代表的是毁灭者。

2 福音事工的年头（1908 - 1923）



One of Rev. Ting's prayer circles.



1914



1918

Figure 2.5: 禱告圈。

2.5 信仰的捍卫者

随着满清的灭亡和 1911 年革命中建立中华民国，一个新的探索和怀疑的时代也随之到来。由于丁牧师的主要目的是对学生的改造和奉献，他不得不面对许多青年知识分子的论坛。那些被物理、化学等科学学科的高谈阔论和哲学、心理学等新奇理论所迷惑的人，对这位老式的拿着圣经的牧师嗤之以鼻。此外，还有那些尖酸刻薄的反对者，他们通常会提出一些狡猾的问题，此外还有灵恩派（他们已经在华北地区站稳了脚跟），特别是真耶稣教会的那些人，他们会说方言、异象和医治。丁牧师毫不退却地迎战他们，就像为真理而战的英勇者。

他的剑是《圣经》，他的盾牌是他对圣经的默默信仰。就像宋约翰会拒绝用他的科学知识来传道一样，丁牧师也不会从这些“现代”科学的虚假对立中退缩（提前 6: 20）。只要他站在神的话语上，他的回答就永远不能放弃。丁牧师每天读六章圣经以获得属灵的营养，他是一位为真理之言而论战的斗士。他与早期长老会传教士站在一起，传授改革宗信仰，他是他那一代信仰的捍卫者。他也不赞成方言、异象和其他灵恩过度，甚至在他晚年重新寻求圣灵的恩膏时也不赞成。

他是一个圣经的热爱者和捍卫者，这一点在他生命的最后几年创作的以下歌曲中得到了反映。

1. 圣经，是宝藏的房子，是巨大财富的房子，满满的。丰富的律法和恩典的指导，我所需要的一切，都能在其中找到。
2. 圣经打开它的财富 给所有读到它的人找到它的价值。直到日星在我心中出现，我该如何歌颂它的快乐和欢愉？
3. 圣经，我发现的宝藏，引领我走在圣洁的道路上。随时准备帮助我，警告我，永远是我的正义伙伴。
4. 神圣的圣经，多么奇妙 超越人类的调查，无人能知。科学、宗教、人的哲学 --都被它的正法所超越。
5. 神圣的圣经，奇迹中的奇迹，他的圣灵成为我的向导。他打开我的眼睛、耳朵和我封闭的心，生命的话语变得明朗而宽广。
6. 圣经，唯一的奇迹，他的圣灵成为我的向导。请全人类在它的页面上搜索。这里是智慧，更高的道路。赞美耶稣，永远是我的圣人。
7. 神圣的圣经，其神奇的力量直达天与地。净化人的心灵和意志，塑造自己的形象，使一切发光。

2 福音事工的年头（1908 - 1923）

8. 圣经，永恒的力量。我们越是汲取它，它就越是流动。它带来忏悔，战胜罪恶。对我们所有的苦恼都有如此及时的帮助。
9. 圣经是一切力量的源泉，它把我们带到神的面前，成为一个伟大的纽带。遵守祂的命令，实现祂的旨意，荣耀归于永恒的神。

2.6 赴彩云之南

到 1919 年，青年会学生福音志愿者巡回秘书已经在路上走了近十年。在这些年里，他为了实现自己的誓言，足迹遍及中国十八个省的每一个地方。由于他的榜样和强调中国教会的自立和自治，奠定了中国基督教全国会的基础。在这个基础上，丁牧师现在开始加盖另一层楼，即家庭宣教会。他对教会的复兴和招收学生全职事奉，必然发展为宣教。他在他著名的挂图上，在西藏、蒙古和新疆（中国的中亚地区）上画了三个问号，就已经预料到了这一点。当他心中的重担越来越重的时候，他挑战他的同胞们，向云南这个荒凉多山的省份发起福音宣教，云南的意思是“彩云之南”。正如辛普森（A. B. Simpson）所写的：

"我必须到外面的地区去。

我一定要去，我一定要去。

在这个故事从未被人提起过的地方。

献给那些从未听说过他的爱的数百万人。

我必须讲出以前的甜蜜故事。

去往更远的地方，我必须去，我必须去。

直到世界，所有的世界。

祂的救恩要知道，要知道。

到最艰难的地方，他叫我去。

不考虑舒适和安逸。

世人可能会说我是个梦想家，是个傻瓜

但只有主说足够我才停。

在中国本土的西南地平线以外的土地上，过去和现在都是许多半文明部落的土地，其中主要是苗族。云南是中国的南疆，与缅甸和老挝的山地相合，再往南就是泰国，那里有臭名昭著的“金三角”。

为了响应丁牧师的号召，中国教会派出了一支以他为队长的六人远征队。在这里，他们完成了为期半年的工作。他自幼善于骑马，就像一个出色的游侠一样，在中国本土的偏远城镇和村庄里骑行。丁牧师以这种古老的方式穿越云南的荒山野岭 -- 为了到达苗族，他坚持了最长的时间。有时他迷失了方向，这样人和野兽都会在迷宫中摸索。有时，他不得不在高大的草原上开辟出一条路，为他的追随者开辟出一条路。很多时候，在遇到

季风暴雨后，他就会被“泥巴将军”摆布。这些遭遇崎岖的地形和恶劣的天气，从内部唤起了1919年7月12日写下的以下诗句。

虽说雨天少游人少，我每天都浑身湿透，我的眼睛被云雾浸透，我的脚被泥流淹没，滑溜溜的路让我无路可走，打瞌睡让我痛苦不堪，谁能拯救我脱离这种考验？我将从他那里获得力量。

中国有句话：“不入虎穴，焉得虎子”。丁牧师进入了部落人民几乎无法逾越的荒僻之地，收获了前所未有的灵魂。在他们身上，等待福音到来的时间久了，救赎的光就照亮了他们。

淳朴的山民以原始的方式勉强维持生计，他们更乐意接受生命的道。当他们在田间劳作一天后，晚上会举行长时间的聚会。当村子里的锣声敲响时，全家人都会离开竹子和茅草屋，聚集在一个特别建造的聚会场所。

传教士每到一村，村民中的信众就会把他的行李装在两个柳条筐里，挂在一根竹竿上。搬运工人两三天就会离开家，他们不接受任何工资，因为这是他们的奉献。

丁牧师在鲁丰（Lufong）部落的中心位置选择了一个中心位置，为人们建造了一个教会，并为自己建造了简单的宿舍，成为他们自封的牧师。他成为他们自封的牧师。平日里，他骑着小马到周围的乡村去拜访基督教徒，或者亲自向那些至今未传福音的人讲话，就像他的主人在异教徒撒玛利亚所做的那样。

在他去云南的中国传教士“云之南”的过程中，遇到了James O. Fraser（富能仁），内地会的先驱，在离缅甸边境只有几英里的地方。

富能仁（1886年-1938年），英国人，面向云南（和缅甸）傈僳族的传教士，这个名字在现代新教传教的前驱中一定是不朽的²。他是一位多才多艺的音乐家，20岁时就在伦敦举行了他的第一场钢琴独奏会，他是帝

² 富能仁出身伦敦富商家庭，父亲是苏格兰血统的加拿大人、皇家兽医外科学院院长；母亲是意大利莫拉维亚家族成员、卫理会的虔诚信徒。富能仁擅长数学和音乐，就读于帝国学院。在门徒训练营中结识了内地会传教士施达德（C.T. Studd），对内地会的不募捐、不求告的信心原则颇为欣赏。富能仁大学毕业后，曾经3次申请加入中国内地会，前2次都因为他患有耳炎而被拒绝。在他的耳炎治愈之后，第三次申请，终于获得批准。到达中国安庆先学习汉语后与内地会在云南拓荒传教的老资格传教士麦克梯选中，一同经上海、香港、缅甸前往中国西南山区。富能仁经过漫长的旅行，骑着骡子，由缅甸的山路抵达中国云南省西部边境口岸城市腾越（今腾冲），当地已驻有内地会传教士安选生（W.J. Embery）。不久安选生被调往大理，于是富能仁独自负责腾越的传教站。起先他向当地汉人传教，但是皈依基督者寥寥无几。于是他将传教重点转向此前不为人知的傈僳族。此后的许多年中，他热衷于独自一人，翻越崇山峻岭，向聚居在中缅边境怒江上游大峡谷的傈僳族传道。傈僳人乐意接待这位传教士，于是他就住在他们泥屋中。起初他们只能用有限的汉语交谈，然后他开始学习傈僳族的语言，这是一种属于藏缅语族的语言。富能仁掌握这种语言后，立即着手将《马可福音》和赞美诗翻译为傈僳语，发挥傈僳族在歌唱方面的天赋，还计划将傈僳族口头历史歌曲用音符记录下来。在最初的几年传教过程中，富能仁遇到了许多怀疑和困难，直到1916年，他们才成功

2 福音事工的年头 (1908 - 1923)

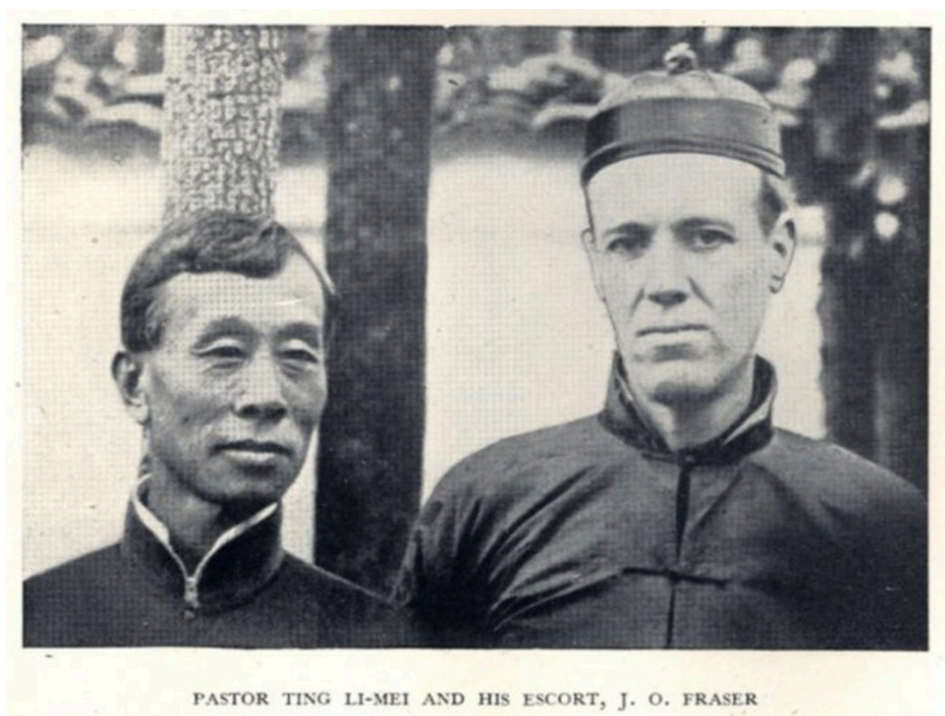


Figure 2.6: 丁立美和富能仁。

国学院工程系的毕业生。他没有追求自己的事业，也没有享受舒适富裕的家庭，而是在 22 岁的时候，选择了到中国西南山区服侍主。和卫斯理在 Aldersgate Street 遇见主一样，他在学生时代信主时，心也曾 " 奇异地温暖 " 过。毫无疑问，富能仁也受到了哈德逊 - 泰勒等伟人生命的挑战，他说： " 小事是小事，但在小事上的忠心是大事 "。他一定也受到穆迪和托雷的鼓舞，以及 1906 年在基督教训练营中遇到的施达德 (C.T.Studd) 的影响。此外还有 1904 年的威尔士复兴，会给他的灵魂注入更多的火种。

当富能仁第一次进入西傈僳族地区时 (当地的傈僳人被中国人称为 " 猴子 ")，他们中几乎没有一个基督徒。然而到了 1981 年，尽管受到中共的迫害，保罗 - 考夫曼还是在他的《亚洲外展》杂志上发表了以下报告。

神也在中国西南地区的部落基督徒中移动。自从中国内部放松以来，

地使 3 个家庭皈依基督教。到 1918 年，这些信徒自己继续进行家庭福音布道，已经有 60,000 名信徒受洗。富能仁有效地建立强有力的本土教会，使他成为中国西南其他少数民族以及其他国家教会扩展的典范。他的女儿 Eileen Crossman 在 1982 年出版了一本关于他的传记《山雨》 (Mountain Rain)。



Figure 2.7: 1919 年在云南苗人中布道之一影。

超过 70 个部落的聚会已经公开出来。其中一个部落聚会有 5000 人。在这个沿缅甸古道向北至西藏边境的地区，基督教活动非常活跃。圣诞节的时候，有超过 2000 名部落居民参加了一个圣经会议。中国官员感到惊讶，事实上是困惑。他们站在大会的平台上，问人群中有多少人基督徒。除了两个人之外，所有的人都站起来公开作见证。在场的人说，当地政府当时向基督徒保证，他们没有理由害怕，甚至提出帮助他们建立三自教会。

站在后面看整个地区的发展，可以清楚地看到神的手，不仅在自己的子民身上，而且向那些不认识祂的人伸出了手。

富能仁领导的内地会宣教士的工作，得到了缅甸腊戍傈僳族教会的进一步认可，该教会通过傈僳兰接受了福音（傈僳族教会成立于 1920 年）。1979 年，一张荣誉证书或一张 10×7 英寸的浅色羊皮纸寄给了内地会（现在的海外会³），上面用傈僳语（Fraser 创造的罗马字）写着。证书上写道：

从 1920 年傈僳族教会在果敢县六家子区泥潭村掸邦成立起，到 1978 年 12 月 23 日止，共 58 年。在这段时间内，长老 J.O.Fraser 牧师，

³ Overseas Missionary Fellowship.

2 福音事工的年头 (1908 - 1923)

由于你甘心热心服侍，顺从神的吩咐，做了耶稣基督教会的工作，所以教会领导将此荣誉证书送给你。

日期：1978 年 12 月 26 日。

缅甸新村腊戍。

正是这位杰出的傈僳族教会之父，看到丁牧师突然从哪里出现在缅甸边境附近的傈僳兰，高兴得不得了。富能仁对丁牧师的事迹早有耳闻，他一眼就认出丁牧师是 " 中国的穆迪：一个谦逊、可爱的传道人，许多中国人通过他成为耶稣基督的门徒" 。

有这样一位神的杰出仆人在他的田地里收割，他是多么激动啊！詹姆斯 -O- 富能仁的女儿艾琳 - 克罗斯曼 (Eileen Crossman) 给我们提供了一份光辉的报告，介绍了丁氏与她父亲共同进行的长达数月的工作。这记载在詹姆斯 -O- 富能仁的新传记《山雨》(O.M.F.England, 1984)，第 151-154 页。

然而，在丁牧师在鲁丰建立苗族教会的第三个月，他突然接到了敬爱的父亲回家的消息。丁牧师抛下个人物品，打算返回云南传道所，便匆匆赶回山东祖居。但遗憾的是，这是他最后一次扫视 " 彩云之南 " 的地平线，他在路上疾驰。在他的第二份祈福名单中，发现了 3000 多个南方部落人的名字，可见他对云南人特别是苗族部落灵魂的渴望和祈福。虽然在他巡回传道之初，招募学生义工是他最重要的想法，但部落家庭宣教似乎越来越多地占据了注意力。

传记作家 N.Z. 齐亚先生将丁立美的一生分为三个时期。第一个时期，包括他的青年和训练，齐亚先生把它比喻为萌芽。第二个时期，包括他的传道事工，他比喻为开花。第三个时期，他从事神学教育，他把它比喻为结果。

如果我们要问丁牧师自己，他可能会把他传福音的时期看成是圣殿的外院。他会把圣所等同于第二个时期或他的神学辅导时期。圣殿应该是对他生命最后几年的比喻，是他在病中全心全意祷告的生活。

3 教会工作年限 (1923-1936)

尽管如此，我们现在发现丁牧师从多年的海外布道经验中，已经老练地回到了他的母校 --位于藤县的华北神学院。这是应他以前的老师和校长海斯博士 (Dr. W. M. Hayes) 的邀请。

这发生在 1923 年，当时他已过了"知天命"的雅龄 50 岁。作为神学教授，他的教学突出的是"以经解经"的能力。他有三十年的牧养经验，对圣经的阐释丰富而精炼，平衡而对称。

3.1 家庭生活回顾

到目前为止，十多年来，我们已经看到了丁牧师是如何在大陆上从一个城镇到另一个城镇，从一个城市到另一个城市的辗转。然而，这期间的最后半年，他放慢了脚步，与云南的苗族部落一起生活。在这之前，他的家庭生活鲜为人知，只知道他的第一任妻子为他生了一个儿子和两个女儿。她死后，按照中国人的说法，由一位"刻骨铭心的妻子"来继承。她为他生了一子一女。所以丁牧师一共有两个儿子和三个女儿。

丁氏家族显然具有学者的特质：牧师还曾送大女儿去德国留学。在第一次世界大战期间 (1914-1918)，当她突然去世的消息传来时，这位慈爱的父亲受到了沉重的打击。但当他重读她的一封封孝信时，他得到了安慰。她用这些话反映了父亲对基督的奉献。

"其他来这里 (德国) 学习的人都是拿着国家奖学金来的，但我是凭着主的奖学金来的。所以我作为上帝的儿女，毕业后一定要侍奉天父。"

丁立美是一位严谨但充满爱心的父亲。他会带领家人做礼拜，早晚都要做。每天结束时，他会检查孩子们所祈求的东西，并找出结果。每当孩子们生病的时候，他就会平静地在床边看望他们，把他们交托给主祷告。这样他就不会有过重的负担。

每当丁牧师远行布道时，他每天都会写信回家向家人报告。在这些报告中，他会分享一些信息的想法和祷告的要求。他最喜欢的书是《罗马书》，由于他非常喜欢文学布道和通信，所以他不可能远远落后于写作的使徒。

在他写给孩子们的信中，他的语气特别温柔。他最希望的是他的孩子们能像他一样奉献自己侍奉主。因此，当小女儿把自己的生命献给主的时候，这位牧师父亲非常高兴。他说："赢得一个小孩子的灵魂，超过整个世界

3 教会工作年限 (1923-1936)

的一万倍”。同年，他坚持不懈的祷告得到了回应，他的二女儿和她的丈夫悔改归主，重生了。他们信主后，夫妻俩的家也被改造 -- 作为主使用，成为救助落难者的中心。

对于一个牧师的-economic 支持，这是他的理念。“如果我们侍奉主，他就会供应我们所需要的一切。我们应该把我们的五饼二鱼，我们所有的一切都献上，就像那小男孩献给神一样。从而从他丰盛的供应中，我们可以拿自己的那份。”丁牧师虽然没有什么世间的财物，但他常常不惜一切代价帮助有需要的人。当丁牧师的大姐带着三个儿子守寡时，她和她的家人在丁牧师的堂屋里找到了一个现成的住所。在孩子们的成长过程中，他们一直住在这里，直到儿子们初中毕业。牧师也会供养其他亲戚的孩子，让他们能接受中学教育。

1928 年，丁牧师的长子去世，留下六个子女。这六个孙子也被他寄养在牧师楼，以免他们离弃他的信仰。主对爷爷的嘉许，有一个奇妙的证实，就是在孙子孙女来的那天，在饭桌上预定读经。那是诗篇 27 篇，其中第 10 节说：“当我的父亲和母亲离弃我的时候，耶和華必将我接回”。

3.2 神学教授

丁牧师从云南回国后，又继续担任学生福音义工团秘书长三年。此后一年半的时间里，他被呼召到满洲里的路德教会担任牧师。

接着在 1932 年 9 月被召到天津，在新成立的国民圣洁团圣经学校任教。他还担任了副校长。也就是在这个时候，宋约翰博士第一次席卷天津，开始了一场持续十年的复兴之火。(此后，宋博士多次重访天津。) 丁牧师张开双臂欢迎他，并被选为宋约翰布道团的副主席。

3.3 丁牧师与宋约翰传道团

故事说的是，当火焰传道人发出号召，要罪人到前面来认罪时，丁牧师也去了。他谦卑地与初来乍到的人跪在一起。这位老牌传道人的这一公开姿态，使这位年轻的医生谦卑到尘埃里去了。这显出丁牧师的童心，正如我们的主所要求的：“我实实在在地告诉你们，凡不领受神的国，如同小孩子，就不能进去。”(马可福音 10:15) 毫无疑问，丁牧师对天主五旬节的持久结果是有贡献的。在他的领导下，在天心复兴之后，成立了一个由他担任副校长的圣经学校之家。一座新的建筑，是在一位上帝的爱人所提供的一块精选土地上建立起来的，是他一生忠心的纪念碑。

这位上帝忠实的仆人有一颗博大的心。他不仅把圣经学校建立在坚实的基础上，还帮助为天津建立了一座教会，以迎合宋约翰复兴的新信徒。他

在地上的工作未完成前做的第三件事，就是帮助灵训神学院的奠基，校长贾玉明博士。

3.4 他的病床成了他的讲台

在他生命结束前的最后几年，这位不屈不挠的传道人开始病倒了。1936年1月的寒冬腊月，他前往几十年前令他魂牵梦绕的青岛，与朋友们相约建立灵修神学院。在返程的途中，他得了重感冒。虽然有此病痛，但他仍继续在圣经学校的日常教学工作十天，并接受了一个传道工作，需要到津南夹道。1月25日，当他终于安定下来时，医生诊断他患了水臌症。送入齐鲁大学医院，进一步发现他患了致命的肝病。出院回家后，他在床上向主委身。尽管病痛缠身，这位神学教授仍继续接待询问信仰的人。他的病床成了他的讲台。

以下是他在病床讲台上所做的教海的节选。

3.4.1 在主内欢欣鼓舞

主是在我的病床上陪伴着我。每当我闭上眼睛，就能感受到他的存在。我的心中充满了愉悦和平安的感觉。我可以就任何事情与他交谈，我可以就任何问题自由地寻求他的建议。赞美耶稣，哈利路亚。多么美好的祝福啊！多么快乐啊！阿门，阿门！

3.4.2 主是我唯一的朋友

在朋友之间，有一个阶段，在密切的交流中，谁也不会离开对方。朋友是将对方视为唯一的朋友，尽管对方可能达不到他的期望。我所爱的主耶稣是独一无二的。前后没有一个人像他。祂是有史以来最好的人，在爱、忍耐、智慧、能力、地位、能力、财产上都是最大的。凡是发现他是自己朋友的人，真是幸运，真是有福了。感谢主耶稣，他一直说，反复说，他是我的好朋友。哈利路亚，荣耀归于天父。虽然其他的朋友可能有一天会离开我，因为他们自己也变得无能为力，但主耶稣却说："我决不离开你，不丢弃你"。(来 13:5) 这个应许是多么珍贵啊！别的朋友可能自己有无数的朋友。但是当你需要一个人的时候，你可能要等上一段时间，是的，甚至半天都见不到他。虽然耶稣有许多朋友，但只要你需要他，他就会向你显现。如果你紧紧抓住他，他就会非常乐意与你同在，他会对你说："小孩子，放松！我永远不会离开你。我永远不会离开你。放轻松，在我的怀抱里安息。"一个能在主的怀抱里安息的基督徒，会发现生活是甜蜜的，是

3 教会工作年限 (1923-1936)

完全满足的! 赞美耶稣! 我在这里所说的, 只针对那些知道的人, 而不是 "外人"。

3.4.3 论被圣灵充满

以赛亚书 11 章 2 节说: "耶和华的灵要安在他身上, 就是智慧和理解的灵, 谋略和能力的灵, 知识和敬畏耶和华的灵。" 当我调解这节经文时, 主的灵加快了我的理解力。这些美德都是由圣灵衍生出来的 -- 智慧, 理解, 智慧, 力量和对主的敬畏。因此, 任何被圣灵充满的人都会被这些美德所充满。感谢耶稣。祂爱祂的门徒, 祂委派祂的门徒。请看约翰福音 17 章 15-16 节: "我不求你把他们从世界上带出来, 只求你保守他们脱离凶恶。他们不属世界, 正如我不属世界一样。" 约翰福音 14 章 12 节: "我实实在在地告诉你们, 信我的人, 我所做的事他也要做, 而且要做比这更大的事, 因为我到我父那里去。" 还有, 请看使徒行传 1:5-8: "因为约翰真用水施洗, 但不久以后你们要用圣灵施洗....。但你们要在圣灵降临在你们身上之后, 就得着能力。"

父把他的工作交托给子, 子在一生中做了父的工作。祂完成这些工作后, 就升天了。现在儿子把他的工作托付给他所有的门徒。所以, 我们门徒不应该做任何事情, 除了他托付给我们的事情。我们怎样才能代表祂呢? 只有一个办法 -- 被祂的灵充满, 祂的灵也因此而充满 (西 4: 6)。

3.4.4 受神差遣

人派和神派是有区别的。如果是受人差遣, 发信人和被发信人都是人。两者都受时间和空间的限制, 在智慧、能力和权柄上都是有限的 (马太福音 6: 27; 路加福音 12: 20; 雅 4: 14)。所以他们工作的结果 -- 成功或失败, 大或小, 都没有把握。

受神差遣则不然。人有局限性, 而神却是无限的, 永恒的, 不可改变的。所以受神差遣去做工作的人, 会取得结果, 他们的工作永远不变。例如有摩西, 他在出埃及时带领以色列子民。如果神不与他同在, 他永远不可能成功。至于保罗的宣教之旅, 他遇到了无数的麻烦, 甚至直到死亡。如果不是主差遣他, 做他的常保, 他一开始就会失去信心。

现在有不少自封为神的工人。让我问他们是受谁的差遣。岂不是有不少是受人差遣的吗? 你能指望这样的人成就什么呢? 真正受主差遣的又有多少呢? 这些都是教会停滞不前的原因。主啊! 我们求你差遣工人!

3.4.5 主是你的避难所

如果你相信主是你的避难所，他使你在他的保护之下，那么你就不会担心。你不会忧虑！因为主是全能的，所以没有人能够把你从他的手里拔出来。因为主是全能的，所以没有人能够从他手里把你拔出来（约翰福音 10:28）。有但以理的三个朋友被扔进火炉，但以理被扔进狮子坑的例子，进一步证明了这一点。现在我们会遇到疾病或死亡。原因是什么呢？主在这里面有他完美的旨意。我们应该以忍耐的态度面对这些麻烦，并以信心来坚固。千万不要怀疑。让我们用诗篇 119:71 来提醒我们。"我受苦难对我有好处" 还有诗篇 30: 5: "哭泣可以忍受一夜，但喜乐在早晨降临。" 从约伯火热的经历中，我们是不是看到了更大的祝福和幸福？基督徒啊，请读彼前 4: 13-14。"但你们要欢喜，因为你们是基督苦难的分担者" "当他的荣耀显现时，你们也要欢喜得不得了 你们若因基督的名被责备，就快乐了...." 无论你们面前的苦难有多大，都不要害怕。你们若能说，主是我的保护者，人又能对你们怎样呢？（作者：肯定这些话是在他回家前 36 年的义和团运动中，从他几乎殉难的深处重复出来的。而这里有一个很好的问题，"为什么在五万名因信仰而被杀的中国基督徒中，丁立美能幸免于难？"）。)

就在这个节骨眼上，他投入了更深入的祷告。他开始了一个新的祷告清单，现在形成了他的第三本书，为所有的访客祷告。为了更有效地占据自己，他给自己制定了一个背诵经文的时间表。

3.5 驾驭中死亡

他是一位坚持到底的牧师，他是一个宁愿死在马具里的人。因此，当他能站起来的时候，他仍然会冒险出国为基督作见证。6 月，他成功地拉起身子参加了圣经学校的毕业礼拜，并参加了天津祷告团总部的落成典礼。

9 月 18 日，丁牧师对妻子说："我的力量实在是软弱无力。我很快就要见主了！"

当她问他如何安排家人时，他回答说："神的安排比我的更好。我已经把你们都交托给了上帝。神会引导你们。如果我们的两个孩子能跟随我的脚步服侍主，我就满足了。"

9 月 20 日，当病情出现低潮时，他还能请妻子为他读《路加福音》1:46"我的灵魂赞美主，我的灵因神我的救主而欢喜"。还有《诗篇》17 篇的最后一节："至于我，我要以公义看你的脸。当我醒来的时候，我将以你的模样为满足。"

9 月 22 日下午 5 时 10 分，他睁开眼睛，仿佛在向亲人告别。他破涕为笑，仿佛见到了他渴望见到的人。主人就把他带走了。

3 教会工作年限 (1923-1936)

第二天，他的朋友和追随者有五百人之多，来参加他所谓的告别仪式。9月25日，他的遗体被安葬在天津的新英国公墓。在墓旁，他们唱了这首他最近才在病床上创作的赞美诗。

" 在基督里没有不满
撇开基督就没有救了。
我的食物和饮料他早已准备好
每当我需要的时候，他就在那里等待。
空中的鸟儿，它们飞走了。
它们没有建造谷仓，也没有面临饥荒。
洁白如百合花，闪闪发光。
远远超过我们的工作和狡猾。
这样的小事就得到了他的恩典。
我们是他的亲生儿女呢？
就像他眼中的珍珠和苹果
我们在他的怀抱里没有恐惧。
哦，寻求他的国度和公义。
用你所有的力量和他们力量！
我们在泪水中播种，在欢乐中回报。
和他一起生活，永远如此光明。阿门。

丁立美牧师

中国第一位传道人

ISBN 978-0-000000-00-2



9 780000 000002